

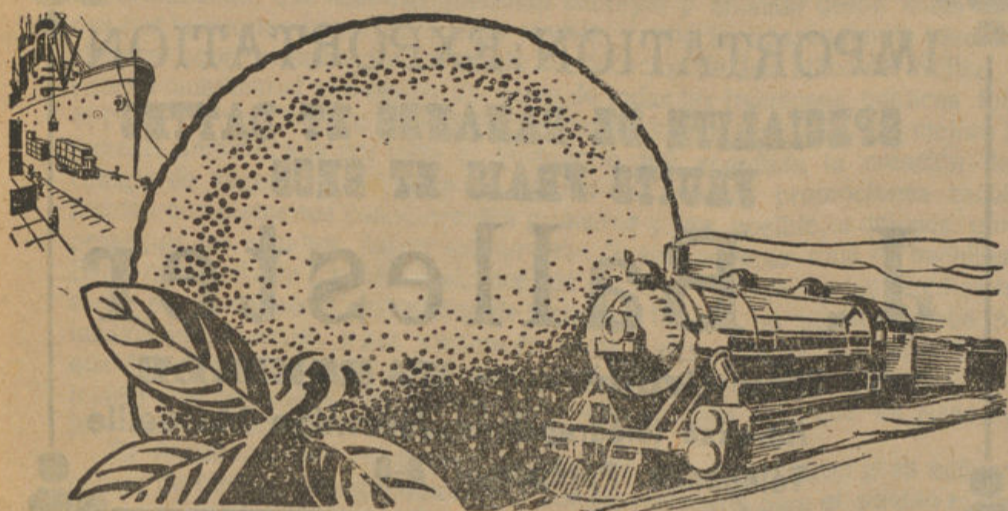
# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

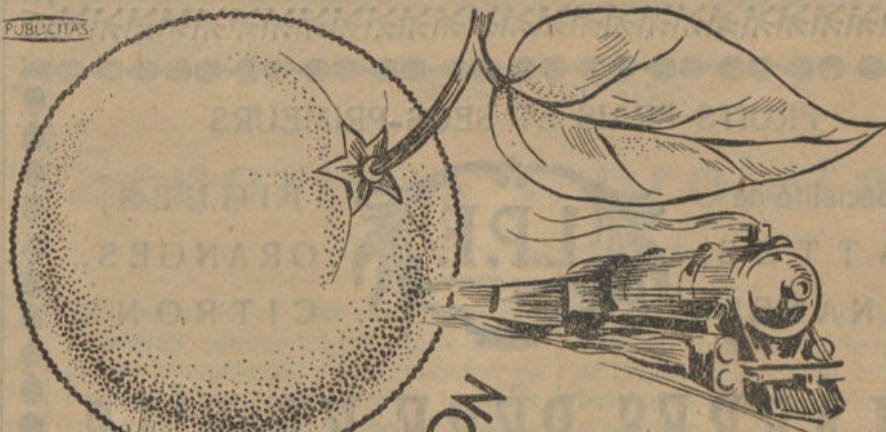
**Exportación de Naranjas y Mandarinas**  
Casa fundada en 1880 por Juan Mayol



## Mayol & Coll

Villarreal  
(Castellón)

Telegramas: Mayola  
Teléfono núm. 84



EXPORTATION

D'ORANGES,  
CITRONS,  
ARACHIDES,  
MANDARINES

## GUILLERMO CAÑELLAS

MARQUE LA ROSA

GARANTIE DES ORANGES DE QUALITÉ ET  
MANDARINES, MARQUE  
"LA COURONNE" CHOIX EXTRA

CARCAGENTE (Valencia)  
TÉLÉPHONE 12 ESPAGNE

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:  
GUILLAUME CARCAGENTE

REPRÉSENTANT EN FRANCE:

G. CAÑELLAS

6, PLACE DENIS PAPIN

MONTLUÇON (Allier)

ADRESSE TELEGRAPHIQUE:  
CAÑELLAS MONTLUÇON  
TÉLÉPHONE 591



## PRODUCTOS DE LEVANTE

Naranjas, mandarinas, limones, vernas y demás frutas

CLASES

SUPERIORES

## DARDER Y PLANAS

Telegramas: COLMENA

Teléfono N.º 46

MARQUE LA RUCHE

San Cristóbal, N.º 18 CARCAGENTE (España)

## HISTORIA DE ESPAÑA

y de los pueblos Hispano-Americanos hasta su independencia por

MANUEL RODRÍGUEZ CODOLA  
con juicios históricos  
por MIGUEL S. OLIVER

contiene numerosos grabados de todos los cuadros históricos existentes en nuestros Museos.

La obra completa consta de 100 cuadernos, se venden al precio de una peseta

Grandes facilidades de pago

Pida más informes en la Librería de Marqués Arbona.—Calle de San Bartolomé, 17—SOLLER.

## Guía Turística de Sóller Obras de Rafael Pérez y Pérez

2 Ptas. el tomo

Se venden a Ptas. 1'50, 2 y 3'50

La encontrará en la Librería MARQUÉS — San Bartolomé, 17

En la Librería de J. Marqués Arbona - San Bartolomé, 17

EXPORTACION DE FRUTAS AL EXTRANJERO  
Naranjas, Mandarinas y Limones

Vda. de PEDRO CARDELL

**ALBERTI-MAYOL, Sres.**

DESPACHO: Calle Garcia Hernández, 65. Teléfono, 53  
ALMACÉN: Calle Burriana. Teléfono, 108

Telegramas: FRUTA-VILLARREAL  
VILLARREAL - (Castellón)

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,



FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS

**LLABRES PÈRE ET FILS**

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:  
JASCHER MARSILLE

**MARSEILLE**

TELEPHONE  
21-18

Télégrammes: ABEDE-Marseille

Téléphone "C. 15-0 4

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS  
ORANGES-BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

**B. Arbona & ses Fils**

**MICHEL ARBONA FILS**

SUCCESSEUR

92-104, Cours Julien - MARSEILLE

**IMPORTATION EXPORTATION  
MAISON RECOMMANDÉE**

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

**IMPORTATION: EXPORTATION**

**SPECIALITE DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS**

**J. Ballester**

**2. Rue Crudère. - MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille  
Téléphone Permanent 8-8

**ALMACÉN DE MADERAS**

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

**Miguel Colom**

Calles de Mar y Granvia

**SOLLER - (Mallorca)**

Somiers de iamejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

**ANCHOS**

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 3 plazas

**FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS**

Importación

**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**

Exportación

61, Cours Julien, 61

**TÉLÉPHONES:**

Breux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter 121  
Quai de Debarquement: Colbert, 31.50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par:

Vapeur **UNION** et voiliers à moteur **NUEVO CORAZON, PROVIDENCIA** et **SAN MIGUEL**

à destination des ports de

**MARSEILLE, SÈTE, TOULON, CANNES** et **NICE**

Succursale a Sète:

**MAISON "IBERIA,"**

19, Avenue Victor-Hugo

Téléphone 9.72

Télégrammes: IBERIA SÈTE.

Succursale à **NICE: Maison "Valencia,"**

38, Cours Saleya

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à **CANNES Maison "Hispania,"**

1 bis Marché Forville

TÉLÉPHONE 20-57

Télégrammes: HSPANIA-CANNES

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCION Y ADMINISTRACION: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## Un colegio de 2.ª enseñanza

Nuestro Ayuntamiento, en la sesión de esta semana tomó un acuerdo importantísimo, que nosotros queremos subrayar y aplaudir desde estas columnas por la enorme importancia que reviste y por la trascendencia que ha de alcanzar sobre el futuro inmediato de la educación de los niños de Sóller. Con aquella unanimidad que revela por parte de todas las fracciones políticas locales el pleno convencimiento de la conveniencia de dotar al pueblo de una mejora fuertemente ambicionada por todo el vecindario, fué acordada la creación de un colegio de segunda enseñanza en el cual las nuevas promociones escolares puedan completar sus conocimientos primarios y sea posible, a quienes quieran proseguir sus estudios, cursar sin moverse de sus hogares todo el bachillerato. Esto, que equivale a poner al alcance de muchos ciudadanos los medios necesarios para enriquecer sus medios de lucha por la vida, no puede ni debe pasar inadvertido de nadie, y por encima de otros temas políticos de gran actualidad, que dejamos para otra ocasión, queremos recogerlo hoy para divulgarlo y festejarlo cual se merece, con la vista puesta en el gran bien que en plazo no lejano habrá de prestar a nuestra población.

El Ayuntamiento, recogiendo la petición que le elevaron gran número de padres de familia y comprendiendo lo que representaría para el pueblo el disponer de un centro docente de esta naturaleza, no ha vacilado en acordar su creación, no obstante el sacrificio económico que ello supone. Sóller verá acrecer inmediatamente el número de muchachos que ampliarán sus estudios sin el dispendio que representa para muchas familias el enviarlos a estudiar fuera y sin el peligro consiguiente de separarse demasiado pronto de ellos, cuando su incipiente formación no les permite aún distinguir entre el bien y el mal. Y con ello, Sóller recogerá inmediatamente el fruto de esta creación al percibir los beneficios que habrá de proporcionarle un aumento considerable del nivel medio de la instrucción. Falta tan sólo que la Superioridad atienda la petición que le dirige el Ayuntamiento y que ese Colegio deje sentir en breve entre nosotros su benéfica influencia.

Hemos de aplaudir sin ambages el acuerdo, y, con éste, la orientación en pro de la enseñanza que vemos imperar en nuestra Corporación y que revelan este y otros acuerdos recientes, como son la creación de una Academia de Corte y de unas clases complementarias de temas domésticos. Ningún pueblo es grande ni adelantado por la acumulación de riquezas, sino por el grado de cultura de sus moradores, y todo lo que tienda a elevar ese nivel cultural merecerá siempre nuestro sincero y entusiasta aplauso y el aprecio y reconocimiento de todos los ciudadanos.—M. M. C.

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

7 Octubre de 1893

Para dar cumplimiento a una orden del Gobernador civil de la provincia por medio de la cual se dispone se entere al vecindario de la desgracia que pesa sobre los pueblos inundados—el de Villacañas y otros de la provincia de Toledo—excitando los sentimientos humanitarios de las personas pudientes y caritativas para que contribuyan con sus limosnas al socorro de los necesitados que han quedado sin hogar y en la miseria, convocó el Ayuntamiento a una reunión de vecinos en la Casa Consistorial. Fueron más de cien los llamados, pero sólo diez respondieron, en vista de lo cual se acordó que en vez de hacer otro llamamiento se suscriba al Municipio por una cantidad prudencial, la que considere prudente el Ayuntamiento, y con esto se dió el acto por terminado.

Se ha dado aviso a las escuelas de esta localidad de que el Inspector de primera enseñanza pasará su visita ordinaria a las mismas en los días 19, 20 y 21 del mes actual. En el primero de dichos días visitará las de Biniraix y en las dos restantes habrá exámenes en las de Sóller.

Por motivos ajenos a la voluntad de los artistas que debían celebrar un concierto en este pueblo en la noche del domingo último, hubo de aplazarse para mañana; pero como ha de tener lugar en el teatro de la «Defensora Sollerense» y esta Sociedad celebra mañana el aniversario de su fundación y de la inauguración de su edificio social, habrá de sufrir otro aplazamiento el referido concierto. Se ha con-

venido se dé el otro domingo, día 15 de este mismo mes.

Por ser el día siguiente el de su Santo, fueron obsequiados en la noche del martes, por la banda de música de la «Sociedad Filarmónica algunos Franciscos y Franciscas.

La escuela pública de niños de Biniraix, vacante por defunción de don Francisco Canals, Pbro. ha de ser provista por oposición. Está dotada con el haber anual de 325 pesetas, y además del sueldo asignado disfrutará el Maestro de habitación decente y capaz para sí y su familia y del producto de las retribuciones de los niños que puedan pagarlas.

El domingo último estuvo aquí D. Bernar de Manera con objeto de contratar para la temporada de invierno el teatro de la «Defensora Sollerense». Según manifestó, se han fusionado las dos compañías mallorquinas que conoce el público sollerense, y con la que ambas forman cuenta para poner en escena una serie de dramas nuevos en este teatro, algunos recientemente estrenados, y alguna que otra pieza lírica.

El Ayuntamiento, en su última sesión, tomó entre otros el acuerdo de ensanchar la parte del camino nombrado del Camp Llarg que comprende la finca de D. Remigio Canals, toda vez que este señor ha manifestado que cede gratuitamente el terreno necesario para dicha mejora. Y, asesorado por la Junta Municipal de Saniad, acordó también autorizar la matanza de cerdos y la extracción de estiércoles de establo y orines durante las horas ordinarias del día, como igualmente la concentración de cerdos en las pocilgas situadas en el casco de la población.

COLABORACION

PUNTOS DE VISTA

## Señoritos y proletarios

Al proletario es fácil organizarlo políticamente porque su instinto le indica que en la asociación puede encontrar su mejor defensa. Al hombre de la clase media, al señorito, es casi imposible asociarlo políticamente por que su individualismo le hace sospechar de que la asociación pueda desvanecer su personalidad. Por esta razón la clase proletaria es propicia a organizarse en fuerza política mientras la clase media se disgrega en una atomización catastrófica.

El señorito se encuentra ahora frente a una organización seriamente constituida. Su influencia histórica la van rematando las propagandas societarias. Si el señorito no reacciona ante este nuevo estado de cosas, oponiendo a la fuerza de una organización el empuje de otra organización, acabará por ser absorbido por los de abajo perdiendo su calidad de clase social.

Con el nombre de señoritos suele entenderse al intelectual y al artista, al funcionario y al que ejerce una profesión liberal. Todos ellos tienen un nivel cultural más elevado que el proletario. Esta mayor cultura debe mostrarles la necesidad de dar de lado a individualismos inútiles para constituirse en fuerza organizada. Lo exige así un sentimiento instintivo de defensa. Al asociarse políticamente el proletario lo hace fiando el éxito de sus aspiraciones a la eficacia de la gestión corporativa. El señorito cuando se asocia sólo piensa en erigirse en caudillo de algo, en ser más que el vecino, en convertirse en agente de mando sobre los demás. El proletario consigue en muchas ocasiones lo que apetece porque sabe obedecer. El señorito fracasa siempre por que aspira a que los demás le obedezcan. Ambos tienen un sentido distinto de la eficacia de la obediencia. Por eso son también diferentes los resultados de las aspiraciones políticas de unos y otros.

La organización política de los seño-

ritos se hace a base de egoísmos personales, mientras la de los proletarios se inspira en anhelos colectivos o profesionales. Al asociarse políticamente el señorito piensa automáticamente en la posesión de un cargo directivo. Al hacerlo el obrero sólo le mueve el afán de conquistar un derecho de clase. El proletario cotiza cooperaciones y cuotas para confiar la defensa de sus aspiraciones y derechos a otros. El señorito trata siempre de conseguir sumisiones personales para que lo elijan a él. Por lo general al proletario le espanta la responsabilidad. El señorito, por el contrario, carece del sentido de la responsabilidad.

Estas diferencias de conductas, de sensibilidades y de procedimientos deben fijar la atención de los señoritos al asociarse políticamente. La fuerza de las instituciones democráticas no depende de la masa, sino de la organización. Los tiempos tienden a la sindicación en todos los órdenes. Prácticamente está comprobado que cuatro votos bien concertados bajo la dirección de una voluntad inteligente tienen más eficacia política que cincuenta votos indisciplinados. Las luchas políticas han dejado de ser personales para serlo de organizaciones. En lugar de enfrentarse hombres contra hombres, en lo sucesivo se enfrentarán agrupaciones contra agrupaciones. El triunfo no se inclinará del lado de las organizaciones más numerosas, sino de parte de las mejor avenidas y dispuestas.

Si el señorito quiere conservarse como tipo social a través de los tiempos, tendrá que ir pensando en desafender un poco sus deportes y sus ocios para organizarse políticamente y actuar como soldado de filas. Para ello deberá comenzar por raer la costra individualista que le aísla del mundo real y vivir alerta observando el rumbo de las organizaciones de la acera de enfrente.

ALBERTO CAMBA.

## EL LECTOR DICE...

### RENDIDOS

Nos dicen que dos patronos albañiles tienen anunciada la reanudación del trabajo para la próxima semana. Si es así, indudablemente se han separado del resto de los patronos albañiles que mantienen firmemente una postura legítima: el cumplimiento de unas bases firmadas por las representaciones patronal y obrera. Y si se han separado y trabajan, no será, seguramente, con las bases existentes. Es natural: a ellos les favorece; porque el tanto por ciento sobre los salarios aumentados, les dará un beneficio mayor. ¿Será también mayor lo que les costarán las obras a los propietarios? No creemos que si algu-

no de estos patronos tienen las obras por empresa, paguen el aumento los materiales.

Se habla de concomitancias de carácter político, de una cena con concejales socialistas y de otras cosas más. Si ello es así, entonces comprendemos que se hayan rendido rompiendo la solidaridad con los otros patronos. Sus razones tendrán, las cuales son, al parecer, de peso, y también de color.

El azuzar los conflictos sociales por afán de popularidad política, no puede ser agradecido ni de patronos, ni de obreros conscientes; lo rechazan y condenan todas las personas de sano juicio, incluso aquellas menos escrupulosas.

UN PROPIETARIO.

## GLOSSARI

## UN TREBALL NECESSARI

Per sistema, en escriure aquestes notes setmanals, tenc punt a defugir les qüestions que toquen de prop la meua professió o formen part de les activitats que integren aquesta. Fóra ridícul voler fer interessar el lector en coses que es poden tractar degudament en les revistes professionals, de cara a un públic iniciat i amb un cert criteri sobre la matèria.

Avui, però, em permetreu de fer una excepció, puix que vull dir qualque cosa d'una qüestió que si bé es veritat que interessa directament la meua economia privada, també afecta l'esdevenidor de molts de gremis, i fins diria de tota la Indústria i el Comerç del nostre país.

El lector habitualment ocupat en la producció d'una mercaderia que ha de vendre coneix bé l'escull on s'estellen les seves previsions, i amb aquestes, l'èxit del seu negoci: els malpagadors. I la causa principal, entre les que fomenten l'augment i lliure expansió d'aquesta epidèmia de malpagadors que el nostre país sofreix, és la facilitat amb què aquests es poden sostreure a l'acció legal dels seus creditors.

La Justícia és cara i, sovint, sense eficiència. I, tant el qui es disposa a fer una suspensió de pagaments «ben preparada» com el qui es procura una insolvència fictícia, compten amb les poques ganes que els creditors tenen d'afegir-hi diners, per no treure'n res tal vegada. Ja es sap que la gent no comporta que sempre es riguin d'ella i de vegades vé la «quiebra» fraudulenta, l'empresonament, etc. etc. Però això ja no és negoci.

Tenim, per altra banda, el cas d'un deutor de bona fe que s'entrega mans lligades a uns creditors mal entranyats i aquests li fan perdre el que deu i el que no devia...

Tot això vol dir que el mecanisme de les lleis que en el nostre país—i en altres—regeixen l'acció judicial derivada d'operacions mercantils és inadequat, i que és necessari adaptar-lo amb seny i intel·ligència a les necessitats de la vida comercial, donant an aquesta una certa seguretat que avui li manca totalment.

Solucions? Això no es cosa meua. N'hi ha qui creuen que la millor fóra crear uns tribunals especials de Comerç, capacitats per resoldre cada cas amb procediment ràpid i de poca despesa. Probablement tenen raó.

L'essencial seria que uns homes amb clar sentit jurídic i una ferma voluntat de servir el país rebessin l'encàrrec de resoldre aquest problema, més apremiant que totes les lleis laiques i més seriós que tots els tripijocs de l'alta política.

M. ARBONA OLIVER

## Se ofrece para alquilar

una casita amueblada. Tiene cuarto de baños y agua corriente.

Para informes: Anuncio n.º 13, en esta Administración.

## Se necesita

una sirvienta de 35 a 45 años que sepa guisar (para atender a una persona sola) y quehaceres de la casa. Buen sueldo. Para informes, anuncio n.º 20 en esta Admón.

## La Memoria de la Cámara de Comercio

Como en los años anteriores, la Cámara de Comercio de Palma de Mallorca ha publicado su reglamentaria e interesantísima Memoria, verdadera síntesis de la situación y movimiento económico de Mallorca e Ibiza. Esta Memoria, ha sido avalorada este año con nuevas aportaciones que completan los cuadros estadísticos de que se compone en su totalidad. Con la mayor exactitud se insertan las estadísticas completas del movimiento habido en todas las aduanas de las dos islas; flota de Palma e Ibiza; estadísticas de las administraciones y estafetas de correos, centro de telégrafos de Palma y estaciones subalternas y de la sucursal en Palma de la Compañía Telefónica; estudio de la minería en este distrito; transportes terrestres; movimiento mercantil; vida social; agricultura, abastos, ganadería, aves; banca, ahorro y cotizaciones; datos sobre el turismo y varios apéndices.

Como resumen de este valioso conjunto de cifras y conceptos, en los cuales se condensa en su totalidad la importancia de los negocios y movimiento comercial, industrial y agrícola en Mallorca e Ibiza durante el año 1932, inserta al principio y a manera de Introducción unas líneas de comentario a la situación económica mundial y nacional y una impresión de conjunto de la vida de los negocios en la demarcación que abarca, que por su enorme interés como documento oficial y por la importancia de las cuestiones que estudia hemos creído leerán con gusto nuestros lectores, por lo que nos complacemos en reproducirlas a continuación:

Según expuso acertadamente la Cámara de Comercio Internacional, el período de la post-guerra ha visto un crecimiento rápido en la producción de los productos agrícolas y de las materias primas, mientras que al mismo tiempo diversos ramos de la producción industrial, de una parte, y los medios de transporte (sobre todo la navegación marítima) de otro lado, han aumentado su capacidad bastante más allá de los límites de la demanda. A consecuencia, en particular, de los perfeccionamientos técnicos emanados de la guerra, la producción se ha desarrollado, en muchos casos, a un ritmo demasiado acelerado. Han resultado de ahí repercusiones graves y una baja considerable de los precios, especialmente en los ramos dentro de los cuales la demanda es poco elástica. La sobreproducción ha destruido la capacidad de compra de los Estados agrícolas, poniendo obstáculo al pago integral de sus deudas exteriores y a sus importaciones en productos fabricados. Los países industriales se han encontrado de esa suerte en la imposibilidad de dar salida a sus productos en sus habituales mercados, viéndose, de otra parte, la confianza del capital aminorada por las trabas que se oponían a los pagos exteriores.

Por lo que respecta a España, si se analiza su vida económica en general durante el año 1932, encontramos que la mayor parte de nuestro comercio interior y nuestras principales industrias, excepto, entre otras menos importantes, las de hilados y tejidos que han visto aumentado el consumo nacional y la cifra de sus exportaciones por baja de la peseta, atraviesan una situación poco floreciente. La producción agrícola, en cambio, acusa importantes aumentos, especialmente en la cosecha de trigo que se elevó a 48'5 millones de quintales métricos, cuando el promedio en el decenio de 1923 a 1932 fué de 39,2 millones. De ello resulta un sobrante de casi nueve millones de quintales, que representan un aumento de 1.336 millones de pesetas sobre la producción de 1931.

Nuestro comercio exterior ha representado en importaciones 974 millones de pesetas oro, contra 1.175 millones en 1931. La exportación, a pesar de las ventajas de la depreciación de nuestra moneda, ha descendido de 961 millones en 1931 a 738 en 1932.

Como recientemente expuso muy

bien el Consejo Superior de las Cámaras de Comercio al Jefe del Gobierno, compendiando las observaciones de todas las Cámaras respecto a la situación económica nacional, para nadie es un secreto que el comercio exterior va en descenso, abrumado por trabas y restricciones que se le ponen a cada paso y por la política de contingentes que le asfixia. Ha llegado el momento, a buen seguro, de pensar en una actuación defensiva que proporcione las necesarias compensaciones, porque de otra suerte no es difícil adivinar cuál ha de ser nuestro destino, ya que los demás países llevan hasta extremos inconcebibles la infranqueabilidad de sus fronteras.

El comercio interior también ve reducidas sus transacciones en una importante proporción, afectando el hecho incluso a los artículos de primera necesidad, coincidiendo con la restricción del crédito, con las dificultades que asaltan a la Banca, con las cargas sociales y tributarias y con los gastos crecientes de sostenimiento del negocio, hallándose la seguridad de las empresas y su desenvolvimiento económico a merced de huelgas, tumultos, coacciones e imposiciones; dándose el fenómeno paradójico en cuanto a los salarios, de que cuando está bajando el índice del coste de la vida y cuando existe crisis de trabajo, van aquellos subiendo, contra lo que ocurre en las naciones competidoras.

Circunscribiéndonos a la demarcación de esta Cámara, diremos que la situación de los negocios, a pesar de no ser muy satisfactoria, va desenvolviéndose quizá mejor que en muchas otras regiones, gracias a la actividad y desarrollo de su vida económica y la relativa tranquilidad con que ésta se desenvuelve.

Desde el año último ha decrecido notablemente el paro, hoy casi reducido al peonaje, o sea a los obreros que carecen de oficio o especialidad de trabajo, calculándose el número de parados en unos doscientos.

Los salarios han experimentado aumento, y en cambio el rendimiento de la mano de obra no ha aumentado, antes bien, se nota un debilitamiento en la producción.

En cuanto al estado social se refiere, puede considerarse satisfactorio. Las enconadas pugnas entre el capital y el trabajo, hoy tan generalizadas y frecuen-

tes, no tienen aquí ambiente muy propicio. Se registraron durante el año ocho huelgas, cinco de ellas en Palma.

La banca se ha desenvuelto con su peculiar característica de confianza y normalidad, sin zozobras, gozando siempre del favor del público, no afectándole muy directamente, en circunstancias nada propicias así económicas como sociales, la depreciación de Valores, que ha sido una de las características de la crisis mundial que atravesamos.

Por lo que respecta a la industria, no hay diferencia notable en relación con el año anterior, si bien tiende a la depresión. La fuerte corriente de turismo extranjero, que no solamente se mantiene, sino que va en auge, creciendo notablemente de año en año, ha dado lugar a que dos industrias se encuentren en la actualidad en estado floreciente: la industria hotelera y la de la construcción. Las fábricas de materiales de construcción, carpintería y metalurgia, experimentan los efectos favorables que sobre construcción de viviendas ha producido el movimiento turístico en Mallorca.

Las industrias características de la región, calzado y tejidos, no están en su época de auge, aguantándose a lo sumo dentro un término medio la segunda, gracias a las compensaciones a la exportación que otorga el Comité Industrial Algodonero. Del calzado puede decirse que sigue acusando la crisis que se inició hace varios años, debido a un exceso de producción y a la falta de mercados en el exterior, manteniendo con grandes dificultades su lucha cada día más acentuada con la competencia extranjera, sobre todo en los mercados exteriores y siendo la que ha sufrido en mayor grado los efectos de la depresión económica.

Por lo que afecta al comercio, en relación a 1931, ha experimentado sensible decrecimiento. Los productos sobre los cuales se da mayor volumen de transacciones en esta región son los cereales, y muy especialmente el almen drón que es el de mayor importancia, cuyo producto es la médula del comercio balear de exportación.

El comercio de importación de cereales ha experimentado fuerte contracción. A este efecto han contribuido singularmente dos factores opuestos, en cierta manera, pero convergentes a este mismo fin. Esto es, por un lado la abundancia de cosecha en las islas, que ha contribuido a reducir la tráfada de productos que se recolectan en la región, y por otra, la importante disminución en el consumo de los que se emplean para el cebo del ganado de cerda, a causa de la peste porcina, que casi ha esquilado la producción de esta clase de ganado, que es el ramo principal de nuestra ganadería, reduciéndola en un 200 %.

En cuanto al otro más importante ramo de nuestro comercio, o sea el almen drón, atraviesa por dos circunstancias adversas: la competencia extranjera, singularmente de los exportadores italianos, y una cosecha deficiente. En cambio, la cosecha de aceituna ofrece mejor perspectiva.

El valor total de la agricultura en Mallorca e Ibiza, se eleva a 100.236.928 pesetas.

En comercio de altura durante el año 1932 entraron por el puerto de Palma, el más importante y foco del tráfico insular, 57.399.951 Kgs. de mercancías,

**RABASA Y ELÍAS**  
EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
TELEGRAMAS "RABELIAS",  
Teléfono, n.º 35. **ALCIRA**  
FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA.

# La Excursión del Domingo

La fama de excelente organizador de excursiones, que fundadamente adquirió nuestro apreciado amigo D. Antonio Piña en 1931 con la que, por estas mismas fechas, con poca diferencia, se verificó a las famosas Cuevas del Drac, de Manacor, ha quedado consolidada hogaño con la del domingo último, más complicada aún que aquella, pues que, además de la visita a las Cuevas, debía prolongarse, en un lapso de tiempo igual, hasta el Puig de San Salvador, de Felanitx.

En ésta, como en aquella, ya no podía pedirse nada mejor dispuesto y ordenado, ni nada que resultara, para los que en ella tomamos parte, más satisfactorio y agradable. Hasta la Naturaleza parece quiso contribuir a que fuera más completo el anhelado éxito, regalándonos esta vez—lo que en la otra no hizo—un día espléndido, que después de una semana borrascosa nadie esperaba, con cielo despejado, en el que en toda la mañana y parte de la tarde, hasta ya muy cerca del ocaso del sol, ni la más pequeña nebulilla interceptara sus ardorosos rayos.

El programa se cumplió en todas sus partes y sin más alteración, desde la salida de esta ciudad a las 8'15 de la mañana hasta el regreso, por la noche, en el último tren, que un pequeño retraso en las horas anunciadas, debido a fuerza mayor: el mal estado de las carreteras, que obligó a llevar una marcha más lenta que la normal en algunos largos trayectos, y el vaciado de un neumático en uno de los autocars, poco antes de la llegada a Manacor, que exigió algún tiempo para cambiar la rueda.

En la estación de Palma estaban apostados estos ya desde antes de la llegada del tren; así es que, sin pérdida de tiempo, pudimos instalarnos en ellos los cincuenta excursionistas que éramos, pues que de antemano sabía cada uno al que le correspondía subir. Empezó seguidamente la marcha hacia las Cuevas, pasando por Algaida, Montuiri, Villafraña y Manacor, sin otro alto voluntario en la misma, no obstante su longitud, que el que hicimos a las nueve y media en el hostel de *Ca'n Tugores*, próximo al primero de dichos pueblos, en el que tomó quien quiso un sencillo «tenteempié», agotando la provisión de *roulets* que tenía el hostelero, y refrescando el gaznate todo el que tuvo sed.

A las doce—con una hora de retraso—

sin incluir cabezas de ganado ni líquidos, contra 71.107.175 Kgs. en 1931. Las dos partidas del arancel de más cantidad fueron: fosfatos naturales de cal, con 19.088.689 Kgs. y maíz, con 13.221.633 Kgs., todo el procedente de Argentina. Y salieron 18.816.144 Kgs. de mercancías, 3.680 litros de líquidos y seis cabezas de ganado; habiendo habido aumento contra 1931 por lo que se refiere a mercancías, pues se exportaron el año anterior 14.507.504 Kgs., y 159.060 litros de líquidos y 403 cabezas de ganado. Las dos partidas más elevadas fueron: patatas, con 10.616.922 Kgs. (de los cuales 10.494.007 se exportaron a Inglaterra), y pulpa de frutas, con 3.822.713 Kgs.

En comercio de cabotaje de entrada, comparado con 1931 hubo aumento en todos conceptos. Sin incluir cabezas de ganado, líquidos, ni unidades varias, entraron 164.347.624 Kgs.; contra 147.431.025 Kgs. en 1931. Las mercancías de las cuales entraron más Kgs. fueron: el carbón mineral con 51.038.654 y harina de trigo con 16.589.160.

En cabotaje de salida hubo disminución. Salieron 46.019.899 Kgs. de mercancías (sin incluir ganado, líquidos, ni unidades varias) y 1.319.893 Kgs. de ganado; contra 71.588.629 y 2.028.621 Kgs., respectivamente. Las mercancías de las cuales salieron más Kgs. fueron: almendra en pepita con 6.858.345, y judías secas, con 6.632.647.

He ahí sintetizado a grandes rasgos el estado económico de esta región, haciendo votos para que el año venidero, bajo mejores auspicios, sea más floreciente y nos podamos expresar en términos más halagüeños.

llegamos a Porto-Cristo, por cuya razón no pudimos empezar la visita a las Cuevas por la antigua, conforme el programa rezaba. Entramos por la Cueva Nueva, en la que, al final de la escalinata exterior, se nos entregó un billete numerado, que era el que debía servirnos más tarde para embarcar en una de las góndolas destinadas a hacer la travesía del magnífico e incomparable lago Martel. Y empezamos el descenso al imponente antro—iluminado por un sin fin de lámparas de acetileno, unas fijadas al lado de los pasadizos y otras llevadas por los guías—confundidos ya desde la misma entrada con la ingente multitud de turistas llegados de todas partes aquel mismo día para admirar, como nosotros, curiosos y estupefactos, las infinitas bellezas, las indescriptibles maravillas que en esas vastísimas extensiones subterráneas ha ido formando la gota de agua filtrada a través de la bóveda inmensa y majestuosa en miles y miles de años.

«Maravillas indescriptibles» hemos dicho, y, en efecto, creémoslo así. Las *Cuevas del Drac*, al igual de las de *Canyamel*, en Artá, *dels Hams* (allí mismo en Porto-Cristo, cerca de aquéllas), *dels Estudiants* (En Sóller) y demás todavía ignoradas con que ha adornado y enriquecido la Naturaleza el subsuelo mallorquín, son para admiradas, sí, pero no para descritas. Podrá quien lo intente repetir los nombres con que se ha querido señalar a los parajes más bellos, a los rincones más notables, a las perspectivas de más grata visualidad, o a las afiligranadas miniaturas que allí contempla extasiado el espectador, llamándolos *Selva virgen*, *Cueva angélica*, *La cerveria*, *Cascada de diamantes*, *Cortinajes poltromos*, *Baño del Sultán*, *Cueva de Belén*, *Ubres de vaca*, *Huevos fritos*, *La despensa*, *Salón real*, *Columna del dragón*, etc., etc., según sea su mayor o menor parecido con las visiones u objetos con que de un modo fantástico se les ha querido comparar; pero difícilísimo será, im posible mejor dicho, que quien nunca haya admirado tanta grandiosidad y tantas, tan variadas y tan pasmosas creaciones naturales, con sólo conocer los indicados títulos pueda formarse una idea, ni aproximada siquiera, de lo que las maravillas a que estos se refieren son en realidad.

Verdaderamente encantados, serpenteando por entre estalagmitas y columnas de caprichosas formas y distintas magnitudes, bajando unas veces y subiendo otras, recorrimos las largas galerías y las espaciosas salas de la Cueva Nueva, y salvando luego un angosto pasadizo, llegamos, por fin, a la orilla del lago Martel, en cuyo sitio nos esperaba una de las más agradables sorpresas que habíamos de experimentar. Sentados escalonadamente en dicho sitio todos los visitantes, cuyo número era de muchos centenares, apagáronse las luces, y al quedar el vasto recinto en completa obscuridad y hecho el silencio más absoluto, aparecen a nuestra vista tres góndolas, iluminadas todas ellas con un rosario de pequeñas bombillas eléctricas, marcando la artística curva de la borda respectiva, y cuyas luces, reflejadas en las tranquilas aguas, producían un efecto a la par sorprendente y fascinador.

En una de ellas, que avanzaban lenta y majestuosamente, iban los músicos a cuyo cargo estaba el anunciado concierto, el cual dió principio con una suavísima melodía, que fué escuchada con singular delectación, al igual que los demás números del selecto programa musical, todos ellos tan apropiados al lugar y al momento, y tan magistralmente interpretados, que parecía aquello realmente cosa de encantamiento. Fueron todos premiados con nutridos y muy merecidos aplausos al final.

Al terminarse el concierto inicióse el embarco del gran número de personas que habíanse en aquel sitio congregado; el cual se hizo sin apresuramientos y con el mayor orden. Fué un paseo aquél sumamente delicioso, en el que pudo recrearse la vista contemplando nuevas bellezas de encantadora originalidad, fantásticas decoraciones formadas de finísimas concreciones pétreas que, iluminadas con bengalas, reflejábanse en las tranquilas aguas del lago, de una transparencia sin igual. Después de atravesar éste en casi toda su longitud, desembarcamos en la orilla opuesta y emprendimos el ascenso hacia el exterior, para volver de nuevo a bajar, después de un breve rato de descanso al aire libre, con el fin de visitar la *Cueva Antigua*, o sea la primitivamente explorada, visita que por causa del retraso en el viaje, como queda dicho, no habíamos podido antes hacer. En esta Cueva, como en la Nueva, son innumerables las filigranas que la Naturaleza, en el transcurso de muchos siglos lenta y silenciosamente ha ido fabricando, y de ella, al igual que de la anterior, salimos todos encantados y maravillados.

A cosa de las dos de la tarde, en los mismos autocars nos dirigimos al «Hotel Perelló», en Porto-Cristo, donde nos fué servido opíparo banquete, al que hicimos honor despachándolo con un apetito excelente. A las cuatro ocupamos nuevamente en los coches nuestro asiento respectivo y emprendieron estos la marcha hacia Manacor, para tomar, poco antes de llegar a la ciudad, la carretera que conduce a Felanitx, y consiguiéramos al Puig de San Salvador, punto señalado para nuestra segunda etapa.

Magnífica fué la subida al elevado monte. Y al efectuarla, extasiados ante la belleza del panorama que se presentaba a nuestra vista, más dilatado y más sugestivo a medida que íbamos ganando mayor altura, eran unánimes las exclamaciones de los expedicionarios de «¡lástima del retraso que llevamos!», viendo que el sol, que entre brumas nos enviaba sus rojos rayos casi horizontalmente, estaba ya próximo a su ocaso. La marcha no podía ser muy rápida, no obstante ser de mucha potencia los motores de los autocars, en razón de la empinada carretera—sin duda la de más pronunciada pendiente de todas las de Mallorca—y del enorme peso que cada uno de los coches llevaba. Así y todo, avanzando estos siempre, vigorosos y hábilmente conducidos, cuesta arriba, llegamos aún a tiempo de poder contemplar con luz bastante la inmensa planicie que se extiende alrededor del elevado y solitario *Puig de San Salvador* y el esbelto y majestuoso monumento dedicado a Cristo Rey, que apareció de súbito ante nosotros al apearnos, una vez llegados a la cúspide.

La impresión que nos causó esta obra grandiosa, no terminada todavía, cuya base está formada por una espaciosa ca-

pilla circular y cuyo remate es una artística figura del Salvador, de colosales proporciones, fué agradabilísima. Desde la terraza que cubre la bóveda de dicha capilla y circunda el gigantesco monumento, descúbrese una vasta llanura que se limita en el lejano horizonte por los montes de Randa por un lado, de Artá por otro, y en la otra parte por el mar, admirable para nuestros ojos no acostumbrados a ver aquí cosa igual. Ensimismados en la contemplación de estos variados y espléndidos paisajes con que se recreaba nuestra vista, nos pasó el tiempo sin apenas sentirlo, y éste nos hizo falta luego para visitar el Santuario inmediato con la detención que hubiéramos querido.

Instalados de nuevo en los autocars, bajamos del monte pausadamente, con toda la prudencia que la excesiva declividad del camino que recorriamos requería, alumbrados apenas por la luz difusa con que terminaba el crepúsculo vespertino; pero una vez en el llano aceleróse notablemente la marcha, y ya de noche atravesamos las poblaciones de Felanitx, Campos y Lluchmayor y los caseríos de Sant Jordi, Coll d'En Rabassa y Molinar, todos contentos y satisfechos de la agradable excursión pero todavía con la zozobra, que algo de estos contentamiento y satisfacción amargaba, de si llegaríamos aún a tiempo a la estación del ferrocarril para poder alcanzar la salida del último tren.

Tranquilizóse nuestro ánimo al apearnos, viendo al otro lado del edificio formado el convoy y a punto de partir. Entonces sí que fueron aquéllos completos, y comentando alegremente todo lo que habíamos visto y todas las nuevas y gratas impresiones que habíamos recibido, llegamos a esta nuestra querida ciudad, donde aún otra sorpresa nos esperaba: la animación extraordinaria, la ingente multitud apiñada, que llenaba por completo todo lo largo del andén. Era que en el mismo tren venían los ciclistas sollerenses que habían tomado parte en la carrera del Comercio, que aquel mismo día había tenido lugar, a quienes quería saludar la juventud de uno y otro sexo, y que, aparte de la infinidad de curiosos que todos los domingos y días festivos a la estación por mero pasatiempo concurren, también nuestros familiares y amigos nos habían venido a recibir.

Con felicitaciones, enhorabuenas y apretones de manos nos despedimos del organizador de la excursión, Sr. Piña, y mutuamente unos de otros, repitiéndonos todas las alentadoras palabras de «que no sea ésta la última que juntos podamos realizar». Estas mismas felicitaciones y enhorabuenas de los excursionistas se complace ahora en repetir a su amigo desde estas columnas...

EL QUINCUAGÉSIMO.

## SE OFRECE

una casa amueblada de moderna construcción, con vistas al mar. Estará disponible a últimos de Septiembre.

Para informes: Hnas. Estates, plaza de la Constitución, 16.

## Se venden solares

situados frente al Cuartel de la Guardia civil.

Dará informes, D. Baltasar Marqués, calle del Pastor, 22.—Sóller.

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

# Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia) - España

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA

Teléfono n.º 14

# Crónica Local

## La huelga de albañiles

Hemos entrado ya en la cuarta semana de huelga del importante gremio de albañiles de esta ciudad. Unos 350 obreros se hallan hoy en la calle, sin medios de subsistencia, y aunque su situación no pueda decirse desesperada se pueden ir dificultando las cosas de modo que adquieran un carácter poco favorable para la paz y tranquilidad públicas. Sin embargo, el buen sentido de los huelguistas se impone, no siendo por tanto de lamentar hasta el momento ninguna clase de desmanes ni perturbación del orden público, que, por otra parte, se ve eficazmente asegurado por las fuerzas de la Guardia civil que, principalmente en las horas de la noche, patrullan por el interior y afueras de esta población.

Según se nos informa, se han celebrado en la «Casa del Pueblo» durante la presente semana varias reuniones en las que, vista la intransigencia de la patronal de albañilería se han tomado diversos acuerdos, entre ellos el de ir a un día de paro general de toda la población obrera afecta a la «Casa del Pueblo», que es casi toda la de la población, para protestar de la actitud adoptada por los patronos de la albañilería.

Las sociedades obreras de los diversos gremios inscritas en la «Casa del Pueblo» se solidarizaron, por la representación de sus directivas, con sus compañeros huelguistas del ramo de albañilería, por lo cual ya desde un principio se pudo anunciar el paro general. Dichas sociedades son, además de «La Fraternidad», o sea la del gremio de albañilería, las de «Oficios Varios», «Metalúrgicos», «Ramo Textil» y la «Ebanistas, Carpinteros y similares.»

Dicho paro general ha sido notificado en legal forma a la Alcaldía y al Gobierno civil de la provincia, señalándose al efecto que sea de veinte y cuatro horas y tenga lugar en el próximo lunes, día 9 del corriente.

Se hace saber a dichas autoridades que reunidas las directivas de las sociedades obreras firmantes han acordado ir al paro general como protesta por la intransigencia patronal de la albañilería local. En caso de no solucionarse inmediatamente el asunto se anuncia que entonces el paro general sería indefinido.

Al efecto de celebrar un acto de afirmación entre los obreros y obreras de los diversos gremios de esta ciudad que se proponen ir el próximo lunes al paro general, tuvo efecto anoche, en el «Teatro Victoria», una asamblea-mitín que se vió en extremo concurrida por la clase trabajadora de todos los oficios. Hicieron uso de la palabra en dicho acto varios obreros de esta localidad, quienes sucesivamente fueron explicando el origen y desarrollo del conflicto social que nos ocupa, haciendo mención de sus diversos aspectos. Durante dicho acto reinó el mayor orden y compostura, observándose un general entusiasmo por la causa común. También se dirigieron al auditorio allí congregado los representantes de las sociedades obreras que se han adherido al paro general. Terminó dicho acto dando las gracias el señor Presidente de la «Casa del Pueblo» por la numerosa concurrencia que se había adherido al movimiento inicial de protesta y anunciando que a la mañana siguiente se celebraría una reunión en la Casa Consistorial, ante el Delegado Regional del Trabajo, con una comisión de patronos albañiles por ver de arreglar de una vez el conflicto que tanto perjudica a todos y que, a pesar de todo, es preciso mantener.

Efectivamente, esta mañana ha tenido lugar dicha reunión, en el salón de sesiones del Ayuntamiento, entre los elementos obreros y patronos bajo la presidencia del señor Delegado Regional del Trabajo, don Juan Sancho, y asistencia del señor Alcalde, D. Miguel Arbona Colom. Nos enteramos de que, a pesar de la buena voluntad de todos los componentes no ha sido posible llegar a un acuerdo que satisficiera a ambas partes, por lo cual quedaron una vez más elevadas a definitivas sus aspiraciones.

De modo que el conflicto queda en pie, en la forma que lo estaba antes, con la agravante de la amenaza de un paro general de veinte y cuatro horas, primero, y definitivo luego, caso de no arreglarse o solucionarse las causas del conflicto de referencia.

Fervientemente deseamos que todas estas cosas se solucionen, para bien de todos. Un paro general, si sus directivos no tienen mucho tiento y prudencia, puede proporcionar un día de lamentables consecuencias. Y fuera de desear que entre todos viera de evitarse.

Según se nos informa, el patrono don Juan Colom Alcover ha llegado a una inteligencia con los operarios, por cuyo motivo a partir de hoy han reanudado éstos el trabajo.

El arreglo ha sido concertado a base de establecer provisionalmente la jornada de cuarenta y cuatro horas semanales, interín se confeccionan las bases entre patronos y obreros.

En virtud de este arreglo, el Sr. Colom queda como intermediario entre los propietarios o patronos y los obreros afiliados a «La Fraternidad», el cual cuidará de proporcionar trabajadores a las personas que quieran realizar alguna obra.

Según se dice, se ha acogido a esta fórmula provisional de contratación el maestro albañil D. Juan Casanovas.

Se dice que ante el temor de posibles disturbios, han sido aumentadas las fuerzas de la Guardia civil destacadas en esta ciudad.

\*\*\*

Se nos ha acercado el miembro de la comisión obrera que asistió a la primera reunión ante el señor Delegado Regional del Trabajo, del que dijimos había manifestado que protestaba de la presencia del Sr. Alcalde y de sus intervenciones en dicha reunión, diciéndonos y rogándonos que hiciéramos público que él protestó sólo de las intervenciones de la Alcaldía, pero nunca de su asistencia, por estar bien enterado de que dicha autoridad es el Presidente nato del Consejo local del Trabajo.

Queda complacido.

## Noticias varias

Conforme dijimos en nuestro número anterior, el sábado último quedó abierta de nuevo al tráfico rodado la carretera de Palma, que había quedado interceptada junto el *Pont d'En Valls* por los grandes arrastres de tierra registrados durante la semana anterior a consecuencia de las lluvias torrenciales caídas en la noche del jueves día 28 de Septiembre último.

Pero sólo ha sido abierto un pasadizo para la circulación, quedando cubierto de tierra aún más de la mitad del ancho de la carretera en un tramo de unos 25 metros.

Una brigada de operarios continúa trabajando para despejar del todo esa transitada vía.

En la carretera del Puerto, frente a *Sa Mola*, y en la del *Camp de sa Mú*, frente a *Ca'n Garau*, las aguas arrastraron también aquel día gran porción de tierra y piedras que quedaron en buena parte sobre el piso de aquéllas, que si por su menor importancia no han impedido el tránsito, siempre contribuyen a dificultarlo.

Fuera de desear que por la brigada municipal de obras se procediera a dejar despejadas dichas carreteras, y esperamos de la Alcaldía dé las órdenes oportunas con este objeto.

Respondiendo a una feliz iniciativa de D. José Guasch, maestro nacional, que tan vivamente viene laborando en favor del mejoramiento de la enseñanza en nuestra ciudad, está en vías de organización una Escuela Inicial de Trabajo.

Empezará ésta sus trabajos preliminares en la sección femenina, la que quedará instalada en el local destinado a la Cantina Escolar.

Las materias que integrarán el plan de estudios, por el momento serán: Cálculo Mercantil—Contabilidad—Mecanografía—

Francés—Conocimientos de Cultura general—Corte y Costura—Bordados—Lavado, Planchado y Cocina.

Cuidará de la dirección de esta Escuela la profesora Srta. María Mayol, Presidenta del «Foment de Cultura de la Dona», y colaborarán en la parte de Enseñanza los maestros y maestras nacionales residentes en esta población y en la de Corte y Costura la profesora de Corte Srta. María Oliver y otras auxiliares.

La enseñanza será completamente gratuita, y pueden solicitar ser admitidas las niñas comprendidas entre la edad de 12 a 16 años que tengan alguna preparación escolar.

Terminadas las vacaciones que la nueva legislación concede a los empleados de las entidades bancarias, a partir del lunes de esta semana han reanudado en las oficinas del «Banco de Sóller» y de la Sucursal del «Crédito Balear» su horario normal de despacho para el público, o sea que volverán a abrir sus puertas dichos Bancos por la tarde en las mismas horas de antes.

Las horas que dichas sociedades tienen establecidas para el despacho del público son las siguientes:

*Banco de Sóller*.—Mañana, de 8'30 a 12. Tarde, de 4'30 a 6'30.

*Crédito Balear*.—Mañana, de 8'30 a 12'30. Tarde, de 4 a 6'30.

En ambas ha sido establecido, en este horario, la innovación de la semana inglesa; de modo que los sábados las horas de despacho en las dos oficinas serán sólo de 8'30 a 12'30 de la mañana.

Esta mañana el señor Alcalde, don Miguel Arbona Colom, ha ordenado la publicación de un bando mediante el cual se recuerda a todos aquellos individuos sujetos al servicio militar, cualquiera que fuese su situación en el Ejército, la obligación que tienen de pasar una revista cada año. La legislación anterior disponía que dicha revista anual debía pasarse precisamente durante los tres últimos meses del año; la legislación vigente, para mayor facilidad de los interesados, dispone que pueden pasarla en cualquier día del año y ante las Alcaldías de sus pueblos respectivos, señalándose al efecto todas las horas de las oficinas municipales como hábiles para dar cumplimiento a dicha obligación.

Para aquellos soldados que residen en el extranjero, igualmente se dispone que pueden pasar su revista anual ante el Consulado de su demarcación y en cualquier día del año.

Se nos suplica publiquemos esta noticia por ser del máximo interés para todos aquellos individuos sujetos al servicio militar que tienen su residencia en el extranjero, por recordarles dicha obligación a fin de evitarles los perjuicios y molestias consiguientes, que siempre resultan lamentables.

El pasado miércoles el señor Alcalde ordenó la publicación de un bando para anunciar al vecindario que el señor Médico Titular del Ayuntamiento, don Mariano Rovira Sellarés, procedería durante todos los días del presente mes a vacunar y revacunar contra la viruela a los niños menores de seis meses y a los que no hayan sido vacunados después de siete años.

Recuerda a los padres de los niños interesados que dicha práctica, además de constituir una obligación altamente beneficiosa para los pequeñuelos, por lo cual conmina ya con las sanciones correspondientes a los padres, tutores, o encargados que descuiden dicha obligación.

Las horas hábiles para la práctica de esta operación, determina el expresado bando que sean de 9 a 11 en el despacho particular del Sr. Rovira, calle de San Jaime número 2, y de 3 a 4 de la tarde en el cuarto de dependencia acostumbrada de la Casa-Hospicio.

Son de aplaudir estas disposiciones sanitarias de la Alcaldía, siendo de desear que se beneficie de las mismas el mayor número de personas.

Por el Oficial encargado del Negociado de Estadística de nuestro Ayuntamiento, don Antonio Frau Oliver, y su auxiliar don José Morell Roselló, se procede en la actualidad a la rectificación del Padrón de vecinos de este término municipal, para lo cual, y con el fin de dar al público las ma-

yores facilidades, se efectúa dicho trabajo en visita domiciliaria a todas las familias de esta ciudad.

Sería bien que los interesados procuraran corresponder a las facilidades que para ellos concede la Alcaldía, suministrando con toda claridad los datos que se les requieran, lo cual, en último término, redundará en beneficio propio para el día de mañana que necesiten acreditar su calidad de vecinos, mediante la presentación del documento del Negociado correspondiente.

Conforme dijimos en el pasado número, debe efectuarse mañana en la Caja de Recluta de Palma el sorteo previo para determinar los reclutas del presente reemplazo y agregados al mismo que deben prestar su servicio militar en Cuerpos de guarnición en Africa o servir en Unidades de estas islas.

Dicho acto será público, pudiendo asistir al mismo cuantas personas lo deseen.

En el próximo número procuraremos informar a nuestros lectores del resultado de este sorteo, que hacemos votos sea favorable a nuestras reclutas a fin de que no tengan que separarse de sus familias para dar cumplimiento a sus obligaciones militares.

Como todos los años, celebrará el próximo lunes la sociedad de socorros mutuos recreativa «Defensora Sollerense» la fiesta conmemorativa de las notables fechas de la fundación de la misma y de la inauguración del edificio de su propiedad, el 56.º y 46.º aniversarios, respectivamente.

Con tal motivo, mañana, domingo, a las siete y media, celebrará una misa en la iglesia de las MM. Escolapias el capellán de la misma y socio de la referida entidad Rdo. D. Antonio Alcover, en sufragio de los socios difuntos, y el indicado lunes día 9, por la noche, tendrá lugar una velada cultural sumamente atractiva, para la que se ha organizado el siguiente programa:

*Primera parte*.—La banda de música de la «Lira Sollerense» interpretará las piezas: «En la Mezquita de Córdoba», danza española, de V. Romero; «Danza de apaches», selección, de J. Serrano, y «Baturra de temple», gran jota, de M. Torroba.

*Segunda parte*.—La aplaudida Compañía «Catina-Estelrich» pondrá en escena las obras: «Es baúl de Madó Banaula», pieza cómica, en un acto, original de D. Bartolomé Ferrá; «Los Hugonotes», comedia cómica, en dos actos, original de D. Miguel Echegaray, y «Els calçons de Mestre Lluc», juguete cómico, en un acto, original de D. Bartolomé Ferrá.

Los entreactos serán amenizados por la orquestina «The Black Cat», y la función empezará a las ocho y media, con toda puntualidad, en razón de la extensión del programa.

Para asistir a dicha velada hemos recibido del señor Presidente de la «Defensora Sollerense», nuestro apreciado amigo D. Guillermo Valls, atenta invitación, cuya deferencia sinceramente le agradecemos.

A última hora se nos informa—y se nos suplica lo hagamos público—de que si por causa de la huelga general que se ha anunciado para el lunes no pudiera celebrarse la función de referencia, tendrá lugar ésta el martes a la misma hora.

No obstante no haber vuelto a llover en toda la semana que hoy fine, como si, con las lluvias torrenciales de la anterior, hubieran quedado vacíos los depósitos de agua que, a mayor o menor altura, pasean las nubes por nuestro horizonte, éstas no han escaseado en ninguno de los días. Todo lo contrario, han abundado de tal modo, que en lo menos ha aparecido despejado el firmamento y en algunos ha estado cubierto por completo.

Lo cual no es de extrañar en la estación otoñal en que nos hallamos; lo son, si, estas altas temperaturas que continúan reinando, cuando debiera y suele haber ya refrescado notablemente el ambiente en la época actual. Esto de sentirse calor, en la primera quincena de Octubre, hasta el punto de verse bañados frecuentemente de sudor las personas que se mueven con alguna actividad o ejecutan trabajos que requieren algún esfuerzo, es cosa verdaderamente anormal, pues que muy raras veces se ve. Y esto es precisamente lo que en la actualidad sucede.

# Homenaje a la Rda. Madre María Pilar

## En el cincuentenario de su profesión religiosa

Conforme dijimos en nuestra anterior edición, un grupo de antiguas alumnas de la Rda. M. María Pilar Nogueras, Escolapia, organizó para el día 4 del corriente un homenaje con que festejar a su anciana profesora, para testimoniarle su veneración y aprecio con motivo de cumplirse el cincuentenario de su profesión religiosa.

El primer acto constitutivo de este Homenaje fué una solemnísimas misa de comunión general, que celebró en la capilla del Colegio de las Rdas. Madres Escolapias el Ilmo. Fray Mateo Colom, Obispo de Huesca, cantando con gran afinación, el coro del colegio, durante este patético acto, diversos motetes.

*Intra missam*, el Ilmo. señor Obispo dirigió su palabra, llena de unción apostólica, a los numerosísimos asistentes, dedicando en primer lugar un recuerdo a la Rda. Madre Aurora, que año y medio ha celebró también sus bodas de oro y que ya ahora goza de la visión de Dios.

Felicitó luego a la homenajeadas Madre María Pilar por cumplirse en aquel día 50 años que, en la capilla del Colegio de Carabanchel Alto, ofrendara su vida a Dios.

Luego, dirigiéndose a las alumnas, les presentó la labor inmensa que representan 50 años de vida dedicados a la educación de la inteligencia y a la formación de las almas de las juventudes.

La mujer sollerense, dijo, siempre se ha distinguido por su piedad y cultura, y Madre María Pilar ha sido una de las más eficaces colaboradoras en la educación de las juventudes femeninas de Sóller.

Recordó a la homenajeadas la cruz que ha pesado sobre ella desde que dejara su país natal, su familia, y pronunciara sus votos. Su vida plena de amor y de abnegación por moldear el corazón de la infancia, por dedicarse a los otros negándose a sí misma. Sólo en la sagrada Eucaristía puede la religiosa hallar la fuerza precisa para seguir adelante en la espinosa ruta emprendida, y sólo en la Eucaristía está el premio que concede Dios a sus elegidos, hasta que les premia con la Gloria eterna.

Concluyó pidiendo a la venerable religiosa que cuan Dios haya coronado su frente con la diadema de los escogidos, tenga un recuerdo para todos los allí presentes, para sus compañeras, para las alumnas, para el Colegio Calasancio.

Terminado este solemne acto, las alumnas y ex-alumnas de la Rda. Madre María Pilar, precedidas del señor Obispo, del capellán del Colegio, Rdo. D. Antonio Alcover, y de las Reverendas Madres, pasaron al salón recibidor, donde la ex-alumna Srta. Francisca Rullán pronunció el siguiente discurso:

«Las lluvias otoñales empapan la tierra con sus aguas fecundantes; y las gotas que caen monótonas y seguidas del seno de las nubes grises, serán la savia que en Abril y Mayo llenará los campos y los jardines de flores frescas y perfumadas. Y lo que contemplamos de ordinario en la naturaleza, puede servir muy bien de símbolo a la fiesta que ahora celebramos. Nosotras, las aquí reunidas, (y las que de lejos se unen a la fiesta acordando en espíritu las distancias y acompañándonos con los deseos, hemos venido desfilando, primero unas, después las otras, por la clase de nuestra amada Madre María Pilar. Siempre, durante los largos años de permanencia que lleva en nuestro valle, la hemos visto dispuesta, trabajadora, guiándonos por el buen camino, enseñándonos las virtudes que debían hacernos mujeres honradas y dignas; hemos escuchado mil veces sus consejos, sus advertencias. Entonces era la lluvia: la lluvia reposada y fecundante que se iba infiltrando en la tierra de nuestros corazones, haciendo germinar la semilla de «Piedad y Letras». Y hoy, cual flores de primavera fecundadas por el agua de las nubes, brota en nuestros corazones una floración de gratitud y agradecimiento. Y yo, recojo estas flores, y en nombre de todas las presento a nuestra querida profesora. He formado también otro ramillete para ofrendárselo, Madre María Pilar, con un piadoso recuerdo de aquellas otras flores que, en el mismo jardín, confiadas estuvieron a sus cuidados y que una tras

otra escogió para sí el Jardinero celestial. Nuestras inolvidables compañeras, desde el cielo se adhieren también a nuestra fiesta con el precioso tributo de su valiosa oración. Hoy, que se cumplen los 50 años de su vida religiosa, de los cuales 33 de ellos han sido dedicados a la juventud femenina sollerense, las que hemos sido sus alumnas nos reunimos para tributarle merecidísimo homenaje, y ofrendarle un obsequio que, aunque sencillo, le demuestre el cariño y veneración de sus antiguas discípulas.

Madre: En este día señalado de su vida, —de esta vida que tan gran parte a nosotros ha dedicado,— acepte nuestros buenos deseos; y ya que no podemos verlos cumplidos poniendo sola nuestra parte, al Cielo se dirigirán las oraciones agradecidas de las que, al querer encontrar una recompensa para Vd., no la han hallado debidamente digna aquí abajo. Por eso esperamos que el Dios que premia todos los trabajos que se emprenden en su nombre, gratificará espléndidamente en su día a una vida dedicada a dar el bien a conocer, y tendrá eterno galardón para una existencia empleada y consumida en el augusto ministerio de la enseñanza religiosa.—He dicho».

La señorita Rullán fué muy aplaudida.

El ilustrísimo Fray Mateo Colom presentó luego a Madre María Pilar una artística palmaria de plata, que le ofrecían sus alumnas para que de aquel acto quedara no sólo el recuerdo sino un objeto que lo perdurara, y que, al mismo tiempo que sirviera para el culto de Dios, recordara a las futuras generaciones la estima y veneración con que era tenida la religiosa.

En un álbum previamente preparado firmaron después del señor Obispo, el Rdo. Sr. Alcover, la Comisión Organizadora y las alumnas y ex-alumnas del Colegio.

A las cuatro de la tarde se cantó un solemne *Te-Deum*, para agradecer a Dios los beneficios concedidos a Madre María Pilar durante los 50 años de su vida religiosa.

Fueron luego obsequiadas todas las alumnas y ex-alumnas del colegio con un exquisito y espléndido *lunch*, y después de reiterar sus felicitaciones a la homenajeadas dieron por terminada la solemne fiesta.

Reciba la Rda. Madre María Pilar nuestra más cálida enhorabuena, que hacemos extensiva a la Rda. Comunidad del Colegio Calasancio.

Y para la Comisión Organizadora, por el éxito obtenido, sea también nuestro sincero aplauso.

## Vida Religiosa

El día primero de este mes dióse principio en la Parroquia y en algunas otras iglesias de esta ciudad, al rezo diario de las tres partes del Santo Rosario. En dicho templo parroquial se practica esta piadosa devoción durante la misa primera, durante la misa de las siete y media y al anocheecer, solemnemente, con exposición del Santísimo Sacramento, y lo mismo en los de Ntra. Sra. de la Visitación y de los PP. Filipenses. En el de las MM. Escolapias se reza sólo una vez, durante la misa conventual.

El domingo último se celebró en la Parroquia la fiesta de Ntra. Sra. del Rosario, consistente en canto de Completas en la vigilia y de Tercia solemne a las nueve y media del expresado día festivo. La Misa mayor dió principio a las diez, siendo el celebrante el vicario de semana, Rdo. don Juan Sueca, al que asistieron en calidad de diácono y subdiácono, respectivamente, los Rdos. D. José Morey y D. Bernardo Pujol. Glosó las excelencias de la Virgen, bajo la advocación con que era en dicho día festejada, en un bello panegírico, el elocuente orador sagrado Rdo. D. Valentín Herero. La escolanía y el pueblo cantaron, con acompañamiento del órgano, la misa gregoriana de *Angelis*.

Al caer de la tarde la Comunidad parro-

quial rezó Maitines y cantó Laudes solemnes; después se rezó el rosario, con cánticos intercalados en cada decena, estando expuesto su Divina Majestad.

\*\*

La fiesta que se celebrará en dicho templo mañana, estará dedicada a los Santos Médicos, Cosme y Damián.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visita-

ción se celebró el próximo pasado miércoles, día 4, fiesta solemne en honor de San Francisco de Asís. Hubo con tal motivo Comunión general en la Misa primera, y Oficio a las diez, con sermón, que estuvo a cargo del vicario Rdo. D. Jorge Company.

Por la noche tuvo lugar la función del Tránsito de San Francisco.

A los referidos actos religiosos asistieron, no obstante no ser aquél día festivo, numerosos fieles.

## ENSEÑANZA

Preparaciones especiales para Carreras del Estado

Clases desde 1.º de Octubre por personal técnico y competente.

Informes en la oficina de Telégrafos de esta ciudad.—SOLLER

## COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS  
FRUTOS—PRIMERIZOS—LEGUMBRES  
EMBALAJES ESMERADOS

## Cristóbal Colom

ARGEL - Rue de Suez 3 (detrás del nuevo mercado)

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telefónica: MOLOC-ARGEL Teléfono: \_\_\_\_\_

## FRUITS :-: PRIMEURS EN GROS

ANCIENNE MAISON SCARXELL

## Yves MAIRE, Successeur

18, rue de l'Arquebuse — CHARLEVILLE (Ardennes)

MAISON SPECIALE

Télégrammes:

ORANGES - MANDARINES

MAIRE - PRIMEURS - CHARLEVILLE

CITRONS - FYFFES BANANES

TELEPHONE N.º 748

Spécialité de Chicorées

dites «Endives de Bruxelles»

Pommes à couteau par wagon

R. C. 10.600 CHARLEVILLE

## PRODUCTOS PIP

SOBRE-ALIMENTO INDUSTRIAL PARA TODA CLASE DE AVES DE CORRAL Y ANIMALES DOMESTICOS

FABRICANTE

### SILVESTRE MINOVES

PRAT DE LA RIBA. 9.  
BADALONA

De venta exclusiva en Sóller:

Concesionario JUAN FORTEZA CORTÉS - Calle Bauzá, 12 - SÓLLER

## SECCION LITERARIA

COLABORACIÓN

## CABECITA LOCA

Un poco azorada, algo tímida, presintiendo tal vez, intuitiva, el motivo o por qué de aquel llamamiento de su primo y padrino a la vez, penetró Aurora en el despacho del simpático doctor.

Fermín,—un joven médico de unos treinta y cinco años, muy elegante—levantó la cabeza, sonrió a su prima, y le señaló con un gesto una butaca. Entonces volvió los ojos a su labor, diciendo:

—Concluyo. Dentro de dos minutos estoy contigo, Aurora.

Ella hizo un mohín de niña mimada, y se sentó; con mano nerviosilla separó un rizo importuno que le cubría la frente, adoptó un aire muy serio, y, cruzando las piernas, esperó.

Pasaron los dos minutos que a Aurora se le hicieron interminables.

Fermín había recogido unos papeles depositándolos en una carpeta; luego oprimió un botón y acudió el fámulo.

—Francisco, que no estoy aquí para nadie.

—Está bien, señor.

—¡Cuánta seriedad revestirá el asunto! —dijo para sí Aurora, intrigadísima.

—Ya estoy contigo, Aurora. Vamos a hablar un rato familiarmente, como dos buenos amigos. Yo pregunto y tú respondes. ¿Vas a serme sincera?

—Sí.

Le miraba con unos ojos agrandados, de azul purísimo, un poco asustados.

—Por que tú no eres mala; yo respondo de que no eres mala; pero sí un poco aturdida y caprichosa: una cabecita de pájaro lo eres, Aurora, por desgracia.

—Me han calumniado.

—Y yo lo creo. He empezado diciéndote que tengo fe en tu bondad. Pero no basta que una mujer en el fondo sea buena; es necesario que lo parezca. Esto, que para las mujeres de hoy día se ha hecho viejo, quieras que no, forma la esencia de vuestra vida. Bajo esa norma se os juzga, bien o mal.

—Tú siempre tan razonable.

—Hay que serlo, primita. Y... al grano. Cuéntame cómo surgió vuestro disgusto. Quiero saberlo todo de tí... Enrique ha venido a contarme; está hecho una fiera. Brama de coraje. Le muerden los celos porque te ama inmensamente.

—Y yo también le quiero muchísimo. Por eso me duele su enfado. ¿No habría manera de desenfadarlo?... Enrique es un intransigente, un retrógrado; parece mentira que siendo joven no entienda nada de la vida moderna. Parece mentira...

—Perdona, prima y ahijadita. Enrique

es un hombre que vale y que tú no te mereces. Por tu cabecita loca.

—Muchas gracias.

Se levanta, nerviosa, se dirige al balcón, entorna un poco las vidrieras; toma una plegadera de encima de la mesa y, jugando con ella, melancólica y grave vuelve a sentarse.

—Yo no quiero ofenderte—prosigue Fermín—; mi calidad de primo carnal tuyo y el haberte llevado a la pila a cristiano, me da ciertos derechos a avisarte. ¿No lo entiendes tú así, Aurora?—pregunta con cariño.

—Verdaderamente tienes tus derechos.

—A ver. Cuéntame...

—Empiezo. Enrique, como sabes, por sus ocupaciones, con el pretexto de unos atrasos en su labor oficinesca, renunció a las vacaciones. ¡Una necesidad! Como si Dios no nos mandara un buen número de días para adelantar estos atrasos... El lo quiso y lo hizo así... Bien está; pero, ¿por qué iba yo a quedarme en casa, cuando todas mis amigas acudían a la playa? ¿Sólo por el único motivo de que a mi novio le dió por no ir? Comprenderás que hubiera sido ridículo. Enrique no supo entenderlo. Me marché a disgusto. Esto, unido a un poco de flirteo sin importancia, por mero pasatiempo, con un chico muy amable que me encontré, ha levantado la bola que pretende aplastarme. ¡Malas lenguas!...

Lo dice con furor, apretando los labios, altamente ofendida.

—Pero en una mujer pedida en matrimonio, como tú, Aurora, fué una verdadera imprudencia. Hay que confesarlo,—replica Fermín.

—Tienes razón. Y me pesa, a la vista de las consecuencias. Porque yo, repito, le quiero muchísimo a Enrique y no le he faltado, ¡ni de pensamiento!

—Puede ser, y lo creo; pero este modernismo que ahora priva—dice Fermín, reflexivo y lentamente,—es como agua impetuosa que os arrastra a todas río abajo... Huyó el recato de la mujer. Con vuestras exhibiciones y locuras habéis perdido gran parte de vuestros encantos, ¡necias!, y no lo entendéis... Vuestros pudores mantenían y fomentaban las ilusiones del hombre... Eráis reinas, y con esa despreocupación que es hoy moda dominante habéis bajado de vuestro trono. Ha desaparecido la idealidad en el amor; ya no sois poesía, y el descanso que brindabais ayer al corazón del hombre lo habéis sustituido con la inquietud, con el recelo... así es que no me extraña que el hombre no tenga prisas por casarse. Está hastiado. Y sois vosotras las que tenéis de ello la culpa.

—Amargas cosas me dices, padrino.

—Verdades, Aurorita. ¿Sentarás la cabeza ya?

—Te lo prometo. Ha sido todo una lección. ¿Y tú me ayudarás a reconquistar el corazón de Enrique?

—Te ayudaré. Yo sabía que andabas triste, que te dolía el desvío de tu novio, que no pecaste por malicia, sino inducida por ese maléfico ambiente de la vida moderna, y te compadecí. Compadecí a mi niña inexperta y equivocada. Te he llamado, a propósito, para avisarte y ayudarte. Alguna buena obra hemos de hacer y a ésta me creía yo doblemente obligado.

Hay una pausa. Aurora llena de emoción se enjuga una lágrima. Fermín la ha sorprendido, y al reanudar el diálogo procura infiltrar la confianza en el corazón de su ahijada.

Ya está contenta. Confiada y tranquila, que es todo un encanto, ha trocado en risa su primitivo pesar. Sólo al macharse le asaltan las dudas y se acerca a Fermín para preguntarle otra vez, grave y triste:

—¿Tú crees que haremos las paces con Enrique?

El se inclina y, casi a su oído, deja caer estas palabras, que son toda una esperanza:

—¡Tontal! ¿Para qué te hubiera llamado sino?

Han pasado unos días... Y para nuestros novios pasó también la tempestad, y volvió la calma. En el horizonte de sus almas vuelve a lucir el sol con luz esplendorosa.

Aurora, al lado de Enrique, pregunta a éste, amante y mimosa:

—Dí, muy querido, ¿ya no te acordarás más de nuestro disgusto?

—No, mi alma; ya no quiero acordarme más.

—¡Lo que me has hecho sufrir!

—¡Y lo que yo he sufrido, Aurora!

—¡Temía tanto haber perdido para siempre tu cariño!... ¡Yo, que sin él no podría vivir!... Y todo por esas lenguas de víbora, Enrique... Porque yo no te falté. Un poco aturdida soy, como dice mi padrino; pero yo no te falté. Mi alma es y ha sido siempre tuya. ¡Completamente tuya!...

—Te creo, porque tengo necesidad de creerte para ser feliz.

—No, Enrique; dime que me crees porque yo te lo digo; porque te lo juro por Dios y por el recuerdo de aquella santa mujer que me llevó en su seno, y que ahora mismo se habrá asomado a alguna ventanita del cielo a recibir mi juramento.

Una ráfaga de emoción pasa por los ojos de Enrique.

—Te creo—dice con voz trémula—por todo eso que me dices, nena, que ya no hay nada más sagrado: ¡el nombre de Dios y el recuerdo de una madre!...

FRANCISCA GRIMALT.

Manacor, Octubre de 1933.

## FANTASIA DE AMOR!

Nocturno

Las misteriosas sombras de la noche habíanse extendido, y en el cielo titilaban alegres las estrellas luciendo sus metálicos reflejos.

La luna, suspendida en el espacio cual un arco voltaico gigantesco, envolvía la tierra en los fulgores de sus blancos destellos.

Recortaban los árboles frondosos sus sombras, agrandadas en el suelo, en tanto eran sus ramas suavemente mecidas por el céfiro, saturado de esencia de las flores al prestarle su aliento...

El murmullo del agua del arroyo por su tranquilo cauce, discurrendo, rompe con el eco de sus notas el augusto silencio

que reinaba en la calma de la noche, envuelta en el misterio,

y en el cantar alegre de sus aguas parecía flotar el dulce eco

de un susurro amoroso pronunciado por mil dulces acentos...

Sentados en la sombra formada por el césped, en el suelo,

tus manos en mis manos, los ánimos suspensos,

las miradas buscándose anhelantes y fundidos en uno el pensamiento,

dijeron por los ojos nuestras almas lo que callaron nuestros labios, dejando que vagara nuestro espíritu

al dulce impulso del amor inmenso, ¡muy lejos de la tierra,

muy cerca de los cielos!...

¡Qué hermosa estabas! De la blanca luna te bañaban sus nítidos destellos,

haciendo resaltar de entre las sombras el encanto supremo

de tu rostro divino de alabastro y de rosa, formado a un mismo tiempo...

¿Cuánto tiempo callaron nuestros labios? ¿Fueron horas, momentos?

¿Vivimos nuestra vida en un instante? ¿Sentimos el instante de lo eterno?...

Un rulseñor que en el cercano árbol desfloró unos arpegios,

nos despertó aumentando con sus trinos la sublime belleza del momento...

¡Trinos de rulseñor! ¡Gratos aromas de flores, que embriagaban con su aliento!

¡Calma solemne que nos ofrendaba la noche en su bellísimo concierto de luz entre las sombras, y de amores que brotaban del pecho!

En nuestra alma sentimos la belleza del divino momento.

Se miraron los ojos, anhelantes, se buscaron los labios en silencio

y unidas nuestras bocas... rasgó la calma de la noche un beso.

J. GONZÁLEZ FIOLE.

## Folletín del SOLLER -10-

## EL MISMO FOLLETÍN

POR GABRIEL GREINIER

grito que le salía del corazón. Cualquiera podría pensar que se había traicionado usted y no había podido ocultar sus sentimientos ante la idea de un peligro para él.

Ella no contestó, pero él la sintió turbada. E insistió, aunque no fuera más que por un placer agri dulce de mortificarla:

—Y lo extraño es que él no ha parecido conceder gran importancia a ese extraordinario interés. Ni los demás...

Ella entonces se detuvo, le miró de frente. Una mirada honda, profunda, enigmática.

—Le voy a pedir un favor, Montalbán.

—Oh, encantado, señorita Luisa.

—Ya sabe usted que en cada coche, en esas carreras, van dos personas. Pues bien: yo quiero ir con usted.

—Oh, eso no, eso no. ¿Pero no comprende usted el peligro que se corre?

¿Cómo lo comprende usted para Alfonso y no para usted? Es el colmo de la abnegación y del sacrificio... Verdaderamente novelesco y romántico...

Ella no quiso recoger la ironía.

—Es, sencillamente, que no puedo soportar ni la insinuación de que sea yo la culpable de que le ocurriera algo a usted por evitar que le sucediera a Alfonso. No quiero que Alfonso se exponga a un peligro, pero pago su rescate con mi propia persona.

—¡Sublimel—gritó irónicamente Montalbán—. Pues bien: si tal interés tiene en ello y don Arcadio consiente, yo accedo. Correremos el peligro los dos juntos.

Llegaban ante el palacio. Ella le miró de nuevo: sus ojos por primera vez tuvieron para él un poco de ternura como reprochándole suavemente aquellas ironías crueles. Y su mano buscó la de él y estrechándola con fuerza, dijo con entera sencillez:

—Graci s.

Pepe Montalbán se dirigió a sus habitaciones en el palacio.

—¡Extraña criatura!—pensaba mientras subía la escalera—. ¡Y extraño todo lo que ha ocurrido esta noche!...

Quince días después. El día de la carrera.

El inmenso autódromo estaba cuajado de un público heterogéneo en el que se mezclaban todas las clases sociales, predominando los deportistas y los aristócratas.

Entre un murmullo de multitud en expectación aguda salieron de la caseta los corredores y se dirigieron a sus coches respectivos, coches pequeños, de dos diminutos e incómodos asientos, pero de potentísimos motores.

Era la Gran Carrera, la que prestigiaba ya para siempre una marca, un nombre, una fábrica.

Por las tribunas y por el paseo del autódromo había un comentario general.

—No corre Douglas con el «Romerol». Es una pena porque hubiéramos presenciado una carrera interesantísima. ¿Quién le substituye?

Nadie lo sabía. En la lista de corredores el conductor del «Romerol» aparecía señalado con X X. ¿Es que no se sabía aún al confeccionar las listas quién iba a ser el corredor, es que ocultaba su nombre? El secreto que cada casa guardaba respecto de sus entrenamientos y

preparativos hacia posible y casi natural aquel incógnito.

...Pero, cuando terminó la carrera, la gente, rodeando delirante de entusiasmo al pequeño «Romerol», ya parado y triunfador, aún trepidante y rugiente, quiso conocer al formidable conductor y a su acompañante, completamente irrecognocibles en sus amplios trajes blancos y bajo los cascos protectores que cubrían su cabeza y parte de la cara.

Entre vítores y aplausos por la magnífica carrera que acababan de hacer, prodigio de serenidad, de audacia, de corazón, no tuvieron más remedio que dejarse ver.

Y entonces fueron, como un escalofrío, por todo el autódromo, dos frases admirativas, de una admiración atónita y sorprendida.

—El acompañante es una mujer. Una rubia guapsima...

—El conductor es aquel Pepe Montalbán que se arruinó hace algún tiempo...

Ante los fotógrafos, los repórters, los cinematografistas, los entrevistadores, ante la admiración de miles de personas, ellos, cogidos de la mano para posar an-

(Continuará)



## DE L'AGRE DE LA TERRA

## LA MORT DE L'ESTIU

Adéu-siau, les flors! Dolçor dels fruits, adéu!  
Que llum que us endueu! El vel de la tristesa  
la terra es posarà bo i esperant la neu,  
gentil mantell de núvia, teixit tot de puresa.

Voleïaran les fulles, vestint els camps de groc  
i algun ocell, tot balb, travessarà pels aires.  
Ressonarà tan sols de l'oració el vell toc  
a l'hora que semtiem els rossinyols cantaires.

Mirant-nos els jardins remembrarem les flors  
i enyorarem, pensius, la brisa perfumada.  
Els arbres, silenciosos, com inundats de plors  
ens mostraran, només, deserta la branca.

I tot ho envairà la grisa solitud...  
Davallará dels cims, calmosa, la boirina,  
i sentirem, llavors, voltats de quietud,  
el beneft record d'aquest estiu que fina.

A. MOLINER I GENDRAU.

COL·LABORACIÓ

## DIALEGS DELS MORTS

De Fenelon

## HORACI I VIRGILI

*Virgili.* Que s'hi està bé sobre aquest  
herbei sempre florit, a la vora d'aquesta  
font, prop d'aquest boscatge embaumador!

*Horaci.* Aneu amb compte que acabareu  
fent una ègloga, i les ombres no n'han de  
fer d'èglogues. Mirau Homer, Hericidus,  
Teòcrit: coronats de llorers, escolten cantar  
llurs versos, però ja no en fan.

*Virgili.* Sí, i em dona alegria, que els  
vostres, al cap de tants de segles, fan encara  
la deifeta dels literats. No vos enganyàveu  
pas quan déieu en les vostres odes amb un  
to tan ferm: no tot jo moriré.

*Horaci.* Les meves obres han resistit al  
temps, és veritat; mes cal estimar-vos tant  
com jo vos estimo per no estar gelós de la  
vostra glòria. Hom vos posa immediatament  
després d'Homer.

*Virgili.* Les nostres muses no han d'estar  
geloses l'una de l'altra; són tan diferents!  
Allò que vos teniu de meravellós, és la varie-  
tat. Les vostres odes són tendres, gracioses,  
vehement tot sovint, ràpides, sublimes. Les  
vostres sàtires, simples, ingènues, curtes,  
plenes de sal; en elles es troba un pregon  
coneixement de l'home, una filosofia molt  
seria, amb un calent agrados que redreça  
els costums i instrueix la gent, adalitant-la.  
El vostre Art poètic mostra que tenieu tots  
els coneixements i tota la força de geni ne-  
cessària per dur a terme les obres més grans,  
ja per l'èpica, ja per la tragèdia.

*Horaci.* Es ben bé gentilosa vostra parlar  
de varietat, vos qui heu posat en les vos-  
tres èglogues la ingènua tendresa de Teò-  
crit! Les vostres geòrgiques estan plenes  
de les més riants pintures; embelliu i apas-

slonau tota la naturalesa. I en la vostra  
Enaida, l'ordre, la magnificència, la força  
i la sublimitat d'Homer hi esclaten arreu.

*Virgili.* No he fet més, però, que seguir-  
lo pas a pas.

*Horaci.* No pas en tractar els amors de  
Dido. Aquest llibre quart és enterament  
original. Ni fins i tot se us pot estalviar la  
lloança d'haver fet la baixada d'Enees  
als inferns més bella que no l'evocació de les  
ànimes de l'Odissea.

*Virgili.* Els darrers llibres són negligits.  
Jo no volia deixar-los tan imperfectes. Ja  
sabeu que els volia cremar.

*Horaci.* Quin horror si ho arribau a fer!  
Era un excés de delicadesa vostra. Tothom  
sap que l'autor de les Geòrgiques hagués  
pogut acabar l'Enaida amb la mateixa cura.  
Jo mir menys aquesta exactitud darrera que  
no el vol del geni, el tren de tota l'obra, la  
força i l'urc de les descripcions. Parlant-  
vos ingènument, si qualche cosa us priva  
d'igualar Homer, és l'ésser més pulit, més  
castigat, més acabat, més poc simple, menys  
fort, menys sublim; car ell d'un sol tret us  
posa la naturalesa nua davant els ulls.

*Virgili.* Regoneixo que he amagat quel-  
com de la naturalesa, per tal d'acomodar-  
me al gust d'un poble magnífic i delicat en  
totes les coses que fan esguard a la cortesia.  
Homer sembla haver oblidat al lector per  
no pensar més que a pintar del tot la ver-  
tadera naturalesa. En això em guanya.

*Horaci.* Sempre scu aquell modest Virgili  
qui passà tanta de pena a la cort d'August.  
Jo vos he dit amb llibertat el que penso de  
la vostra obra; digau-me vos igualment els  
defectes de la meua. Es que em creieu  
potser incapaç de reconèixer-los?

*Virgili.* Hi ha, em sembla, qualche en-  
dret de les vostres odes que podria treure's  
sense que elles hi perdessin res, i que no  
entra en el vostre disseny. No ignore el mo-  
viment que l'oda ha de tenir; però hi ha  
coses separades que un bell entusiasme no  
va a cercar. Hi ha també alguns endrets  
apassionats i meravellosos on es troba, pot-  
ser, a manca qualche cosa, ja per a l'har-  
monia, ja per a la simplicitat de la passió.  
Mal un home no ha manejat millor que vos  
els mots per a donar-los un bell sentit amb  
brevetat i delicadesa; els mots esdevenen  
del tot nous amb l'us que vos en feu. Tot,  
però, no lllisca de la mateixa manera; hi ha  
coses que jo diria una mica massa tortura-  
des.

*Horaci.* No m'estranya gens que siguem  
tant difícil pel que fa a l'harmonia. Res no  
hi ha tan abundós i tant dolc com els vostres  
versos; llur sola cadència entredreix i fa  
venir les llàgrimes als ulls.

*Virgili.* L'oda demana una altra harmo-  
nia tota diferent, que vos heu trobat gaire-  
bé sempre i que és més variada que no la  
meua.

*Horaci.* Al cap i a la fi jo no he fet més  
que obres curtes. He blasmat el que no es-  
tava bé; he mostrat les regles del que està  
bé; però no he construït res d'extens com el  
vostre poema heroic.

*Virgili.* Realment, estimat Horaci, fa ja  
massa temps que ens alabam mútuament;  
tant que em fa vergonya. Pleguem.

## LLUIS XI I FELIP DE COMMINES

*Lluís.* Diuem que heu escrit la meua his-  
tòria.

*Communes.* Veritat, Sire. Però he parlat  
com un bon cristià.

*Lluís.* M'asseguren, però, que heu con-  
tat moltes de coses que jo m'hauria estal-  
viat.

*Communes.* Pots ser, mes en conjunt he fet  
de vos un retrat força avantatjós. Voldrieu  
que hagués estat un encensador complet  
enloc d'un historiador?

*Lluís.* Havieu de parlar de mi com un  
súbdit carregat de mercès pel seu senyor.

*Communes.* Hagués estat la manera de no  
ésser cregut de ningú. No és la reconeixen-  
ça el que hom cerca en un historiador; al  
contrari, és el que el fa suspecte.

*Lluís.* No sé perquè ha d'haver-hi gent  
que tengui la pruja d'esclure. Cal deixar  
en pau els morts i no deshonrar llur me-  
mòria.

*Communes.* La vostra estava estranyament  
ennegrada. He maldat per endoleir les im-  
pressions ja fetes; he posat de relleu totes  
les vostres bones qualitats; vos he descarre-  
gat de totes les coses odioses que la gent vos  
imputava sense proves decisives. Qué més  
podia fer?

*Lluís.* Callar, o bé defensar-me del tot.  
Diuem que heu descrit tots els meus gestes,  
totes les meves contorsions quan parlava  
totsol, totes les meves intrigues. Diuem que  
heu parlat del crèdit del meu paborde, del  
meu metge, del meu barber; que heu tret  
tota la meua roba bruta. Diuem que no  
hauem oblidat les meves devocionetes, sobre-  
tot als darrers temps; la meua dèria d'ar-  
replegar reliques; de fer-me fregar, de cap a  
peus, amb oli sant, i fer peregrinacions en  
les quals pretenia sempre d'haver curat.  
Heu esmentat el meu barret carregat de  
santets i la meua Maredeueta de plom,  
que m'posava a besar sempre que'n duia  
qualquena de moguda; i fins la creu de Sant-  
Lo, per la qual no m'atrevia a jurar sens  
intenció de tenir paraula, de por de no morir  
dins l'any si hi hagués mancat. Tot això és  
molt ridícul.

*Communes.* Tot això, no és veritat? Podia  
callar-ho, jo?

*Lluís.* Podíeu no dir-ne res.

*Communes.* I podíeu no haver-ho fet, vos,  
res de tot això.

*Lluís.* Però, ja que estava fet, calla no  
dir-ho.

*Communes.* Ja que estava fet jo no podia  
amagar-ho a la posteritat.

*Lluís.* Com! Es que no's poden amagar  
certes coses?

*Communes.* I ara! Creieu vos que un rei  
es pugui amagar després de mort, com ama-  
gàveu en vida certes intrigues? El meu si-  
lenci no hauria salvat res, i en canvi m'hau-  
ria deshonrat. Contentau-vos que podia dir  
moltes més coses i ésser cregut; i no ho he  
volgut fer.

*Lluís.* Qué vol dir! La història no ha de  
respectar els reis?

*Communes.* I els reis, no han de respectar  
la història i la posteritat, de la censura de la

qual no poden fer-se escàpols? Els qui volen  
que no's parli malament d'ells no tenen  
més que un recurs, que és de fer bé.

J. P. i M. trad.

## CALA SANT VICENT

Amb dretura vertical  
brau penyal

a damunt la mar reploma;  
a baix d'ell la mar s'ajeu  
i les ones al seu peu  
són humils com la paloma;  
un rícadet de blancor  
de cada ona, té finor  
i suavitat de ploma.

La terra qui vol donar  
a la mar

una abraçada ferrenya...  
una asprosa solitud  
—com de paradís perdut—  
que tot idil·li ens espenya...  
tot nos canta virior  
pel qui en la vall de dolor  
grans ideals vol atènyè.

Es tot obert l'horitzó;  
la claró

trama jocs per entre 'ls arbres;  
caminois de mariner  
se penjen amb pas sorrar  
entre penyes com a cabres;  
les roques de l'om p'omat  
tenen aire entenebrat  
d'ossamenta de cadavres.

A dins l'horitzó llunyà,  
dins la mà

un puntet blanc s'inicia,  
un altre ben prest s'hi ven  
i veles blanques arreu  
que cap a terra fan vis;  
són barques de pescadors  
de llagosta, que amb suors  
guanyen el pa cada dia.

I arribant a la rompent  
delxa 'l vent

d'inflar tanta vela tesa,  
cau la vela amb pesantor  
com una ala de voltor,  
com l'usió despressa...  
i arriben a cop de rem  
com qui diu: boguem, boguem,  
l'arribar és nostra empresa!

Oh, la cala tota aspro!  
jo t'enyor

de veure 'l tranfigurada,  
amb el contrallum vibrant  
d'una lluna en el minvant  
i una cabra empenyalada  
mirant amb l'ull quasi humà  
l'amplitud de la mà  
dins el torb d'una ventada!!

J. M. CERRDÀ MONTANER, Prev.

## Folletí del SOLLER -11-

PROBS MENORQUINES

## Viatge tràgic de l'amo En Xec de S'Uestrà

per ANGEL RUIZ I PABLO

L'havia vista malalta, i ara la deixava  
dins aquell immens i trist hospital, tirada  
dins el llit i estesa i groga com si fos  
morta. Barcelona li queia damunt: tots  
els carrers, fins els més amples, li sem-  
blaven estrets, i sobretot una cosa li do-  
nava angúnia, i era el color de les cases;  
no parlem de la Duana ni del Mundial  
Palace, ni dels magatzems i els voltants  
del port, que tot li semblava fumut com  
una fogaina, sinó el de més amunt. Aque-  
lla blancor de neu de les cases de S'Ues-  
trà no l'havia tornada a veure des de  
què va sortir de Mahó, i en tenia una  
enyorança: enyorança de blancor i  
enyorança de quietud, de silenci, de so-  
ledat, d'amplària. En aquells carrers, i a  
la Rambla sobretot, es trobava perdut en  
mig de la gernació, sense veure una cara  
amiga ni sols coneguda; una gent enfei-  
nada, que li semblava a ell que no feia

res sinó caminar, que frissava sempre,  
com si tothom hagués perdut l'entenim-  
ent, i s'admirava que, no obstant això,  
mai no s'investien, mentre ell, que ana-  
va del seu pas, s'investia amb tothom i  
tot eren empentes i calsigades. I aquell  
trull que no acabava mai, i aquells crits  
agres dels automòbils, que tant el sobre-  
saltaven i li tenien el cor estret.

No demanava res a ningú, per por que  
l'enganyessin, com la dona grassa i el  
municipal vermell, perquè ell n'estava  
ben segur que l'havien enganyat el pri-  
mer dia, i ja podien formar-se rotllos a  
la Rambla, que ell passava de llis amb  
la mà a la butxaca a on duia els doblers,  
i molt alerta. No volia saber res de res;  
però tanmateix, quan cap al tard ence-  
nien els llums, l'home trobava que allò  
era polit, que era una cosa mai vista tot  
el que se li presentava: aquells tramvies  
tan il·luminats, que passaven un darrera  
l'altre, aquelles botigues que feien mal  
d'ulls de tanta resplandor i tenien dins  
els mostradors tantes coses bones i gua-  
pes, com una meravella al costat de  
l'altra.

Una de les coses que el tenien més  
embadocat eren les senyores, tan gua-  
pes, tan ben vestides, tan agradoses i

amb aquell aire... Més d'una vegada va  
pensar en la suprema i última advertèn-  
cia d'En Bep el paredador:

«I sobretot, *ocu amb es saleros.*»

Quines eren *saleros* i quines no ho  
eren? L'amo En Xec estava ben des-  
orientat. A lo millor en veia venir una  
ben escotada per davant i per darrera,  
els faldons a mitja cama i molt estrets i  
amb un caminar... L'amo En Xec, ins-  
tintivament, pensant amb el paredador,  
es decantava, se la mirava de cua d'ull  
quan li passava pel costat i havia de re-  
conèixer que era una al·lota seria. ¿Idò,  
per què es vestia i anava tan desimbolta?  
L'amo En Xec havia vist les cames de  
madona—i si altra cosa hagués dit no el  
creuríem—però només les de madona.  
¿Com era que allà en feien tan poc cas  
de mostrar les cames fins més amunt del  
que pertoca, i de senyalar altres coses  
que ell sempre havia sentit a dir que  
havien d'estar amagades? Ell no trasto-  
cava a ningú, però aquelles jovençanes  
i no jovençanes, perquè n'hi havia de  
ben rostides, haurien pogut mirar un poc  
més prim.

Emperò, encara hi havia una cosa que  
el tenia més atordit, sense sortir d'aquest  
sembrat de les cames, i era que n'hi

havia moltes que en lloc de calces duien  
uns tets de ceba, o més ben dit, una te-  
ranyina, i entre això, que era pitjor que  
dur-les a l'aire, i el vestit molt curt, de-  
mostraven que no tenien gens ni mica  
de fred. Bono, idò; aquestes mateixes  
duien pel coll unes pells que un moltó  
ja no du tanta llana. ¿Tant de fred per la  
banda de dalt i tanta calor per la banda  
de baix, l'amo En Xec no ho entenía!

—Alerta, mosques!—se deia a si mateix  
cada vegada que alguna se 'l mirava, o'  
sense voler, passant pel seu costat, l'en-  
vestia, i l'home aclucava els ulls perquè  
la por guarda la vinya. I un vespre que  
va voler sortir després de sopar, a donar  
quatre passes, una poca-vergonya, amb  
tot i dur capell com una senyora, li va  
demanar de noves i no se'n podia des-  
llepissar, fins que ell li va fer el puny i li  
va dir:

—¡Si no et lleves de davant, ja, amb  
una cirera et faré una cara nova!

I se'n va tornar a la dispesa amb el  
cor que li feia uns debats com el tup-tup  
de la màquina del vapor. Un home no  
podia anar tranquil pel carrer amb  
aquelles donotes.

Feia cinc dies que era a Barcelona, i

(Seguirà)

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

Con objeto de pasar breve temporada con sus familiares, llegaron el jueves de Lyon nuestros amigos los esposos don Mateo Frontera y D.<sup>a</sup> Catalina Bibiloni.

El mismo día y procedente de la misma población, llegó nuestro amigo D. Jaime Morell Mayol.

Regresaron estos días a esta ciudad, después de pasar unos meses en Avignon, los esposos D. Antonio Sueca y D.<sup>a</sup> Ana Coll, con su hija Srta. Jerónima.

De Dieppe llegó estos días D. Jaime Arbona Vila, con objeto de pasar aquí breve temporada.

De Marsella llegaron el jueves los esposos D. Pedro Bauzá Pons y D.<sup>a</sup> Catalina Martí Bernat, con su nietecita Catalina Bauzá Rullán.

El martes llegaron de Dinard para pasar algunas semanas con sus padres, nuestro amigo D. Bartolomé Oliver Colom, su esposa, Mme. Francisca Richard, y su hijito Juan Claudio. Con ellos llegó también su sobrineta María Labrés.

Hemos tenido el gusto de saludar a nuestro apreciado amigo D. Juan Barceló Miquel, que vino de Arecido (Puerto Rico), donde tiene su residencia.

Han regresado de su viaje a Francia e Inglaterra, los señores D. Antonio Marqués Arbona y D. Guillermo Marqués Coll, Secretario del Ayuntamiento.

Con ellos regresó, desde Amiens, el joven D. Jaime A. Magraner Marqués.

Se encuentra en esta población, procedente de Carcagente, nuestro apreciado amigo, D. Lucas Estades Colom.

Ayer, viernes, vinieron de Mulhouse el comerciante D. Damián Sastre Bernat, su hermana política, D.<sup>a</sup> Catalina Mercedes Colom Vicens, y los hijos de ésta Bartolito y Francisquita.

De Villareal (Castellón) han regresado, al objeto de pasar una temporada en esta ciudad, nuestro apreciado amigo el ex-Alcalde D. Buenaventura Mayol Puig y su distinguida esposa.

Sean todos bienvenidos.

### SALIDAS

El jueves de la anterior semana salieron para Angers D.<sup>a</sup> Luisa Bernat, esposa de D. José Casanovas, y su hermana Mlle. Ivonne Bernat.

Después de una breve temporada de descanso en esta su ciudad natal, regresó a Vienne, el jueves último, nuestro antiguo y muy apreciado amigo D. Jaime Miró.

El domingo embarcaron para Valencia la señora D.<sup>a</sup> Antonia Canals Coll, Vda. de Tomás, con su sobrina Srta. Margarita Alcover Canals y D.<sup>a</sup> María Pomar Pomar, para pasar breves días con sus familiares y visitar aquella capital.

El lunes marchó a Barcelona, con objeto de escoger las novedades de la próxima estación de invierno, la señora D.<sup>a</sup> Paula Estades Albertí, de la importante tienda de tejidos y mercería que D.<sup>a</sup> Magdalena Estades posee en la plaza de la Constitución.

Han regresado también esta semana, a Grenoble, los esposos D. Bartolomé Enseñat y D.<sup>a</sup> Luisa Dournon, con sus hijos Bartolomé, Miguel y Jaime.

Marchó en su compañía la Srta. Saugay.

Para Sète embarcaron ayer D.<sup>a</sup> Catalina Estades, Viuda de M. Bernat, y sus hijos Srto. Miguel, Pepito y Emilio; su hermana política D.<sup>a</sup> Francisca Bernat y el hijo de ésta Srto. Nicolás Vicens.

Salieron el lunes para Lyon D.<sup>a</sup> María Vicens de Castañer y su hijo Juanito.

Regresó el martes a Paris nuestro apreciado amigo y distinguido violoncelista don Antonio Reynés.

El mismo día embarcaron para Nice los esposos D. Miguel Arbona y D.<sup>a</sup> Antonia Pemar, con sus hijos Srto. Francisco y Miguel.

En el vapor de Valencia embarcó el miércoles para Alcira nuestro estimado amigo el expedidor D. Francisco Arbona Rlutort.

Para Coblenz (Alemania) salieron, días pasados, D.<sup>a</sup> Catalina Pons de Oliver, y sus hijos Francisco y Bartolito.

Después de pasar el verano en esta población, embarcaron el jueves, para Barcelona, nuestros distinguidos amigos D. Juan Pizá y su esposa D.<sup>a</sup> María Salicrup, con su hija Srta. Malén.

También ha regresado esta semana a Barcelona el distinguido señor D. Miguel Bisbal.

Mañana, domingo, piensan salir para Carcagente los esposos D. Joaquín Castañer y D.<sup>a</sup> Rosa Coll.

También tienen proyectado marchar mañana a Carcagente D. Antonio Bauzá y su esposa D.<sup>a</sup> Catalina Garau, con su hijito Sebastián.

Para Alcira han de salir mañana D. Francisco Fiol y su esposa, D.<sup>a</sup> Catalina Bujosa, con sus hijas Srta. Catalina y Bárbara.

Embarcaron ayer para Roma los noveles esposos D. Juan Rullán Enseñat y D.<sup>a</sup> María Victoria Llinás Morell.

Han salido para Alcira nuestros amigos D. José Ripoll Arbona y D. Jaime Deyá Ripoll.

Para Alcira también ha salido nuestro amigo D. Francisco Bauzá Castañer.

Han salido para Paris, donde tienen su habitual residencia y sus negocios, nuestros apreciados amigos los esposos D. Juan Bover y D.<sup>a</sup> Margarita Ribas, después de pasar en esta ciudad y en Biniali, al lado de los suyos, breve temporada de descanso.

Deseamos hayan tenido unos y tengan los otros una travesía feliz.

### EXÁMENES

A últimos de la semana pasada el joven Lorenzo Mayol y Coll aprobó, en el Instituto provincial de Palma, las asignaturas del primer año de Bachiller.

Sea para el joven estudiante y sus padres nuestra cordial enhorabuena.

### BODAS

El próximo pasado martes, día 3, se unieron con perpetuo lazo el distinguido joven D. Pedro Rullán y Castañer y la virtuosa y simpática señorita Catalina Bauzá y Rosselló. La religiosa ceremonia tuvo lugar en la capilla de Nuestra Señora del Rosario, a las nueve y media, y bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Excmo. y Rdo. Sr. D. Mateo Colom, Obispo de Huesca, ayudado por los Rdos. D. Rafael Sitjar, Párroco, y el Dr. José Pastor. Pronunció S. I. elocuente plática sobre la excelencia y grandezza del matrimonio cristiano, que significa la unión de Cristo en la Iglesia, a la que ama como el marido debe amar a su esposa.

Durante el incruentó sacrificio, el presbítero y organista parroquial D. Miguel Rosselló tocó en el órgano escogidas piezas religiosas.

Vestía la novia elegantemente valioso traje de seda de piel de ángel.

Fueron padrinos: por parte del novio, sus padres, D. Guillermo Rullán y Bernat y doña Margarita Castañer y Muntaner; y por parte de la novia, también sus padres, don Onofre Bauzá y Castañer y D.<sup>a</sup> Magdalena Rosselló y Marqués.

Firmaron el acta como testigos D. José Ripoll y Magraner y D. Antonio Rullán y Rullán, propietarios, por parte del novio, y por parte de la novia sus tíos D. Francisco Magraner y Berio y D. Amador Alcover y Noguera, propietarios.

Terminada la religiosa ceremonia los numerosos concurrentes fueron obsequiados en casa de los padres de la novia con suculento desayuno.

Los noveles esposos—a quienes deseamos eterna dicha en su nuevo estado—salieron en viaje de bodas por el interior de la isla.

A las muchas felicitaciones que la gentil pareja ha recibido unimos también la nuestra muy efusiva y cordial.

En la capilla del Santo Cristo, de la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación, profusamente iluminada y adornada con flores, se unieron el jueves con el santo lazo del matrimonio el joven comerciante don Antonio Planas Pons y la gentil Srta. Lucía Darder Ferrer.

Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el vicario Rdo. D. Jerónimo Pons.

Al entrar los novios en el templo, fueron saludados por los acordes del órgano que pulsado por el organista dejó oír también durante la misa adecuadas composiciones.

Vestía la novia un elegante traje de calle y llevaba en sus manos un precioso ramo de nardos, azucenas y miosotis.

Apadrinaron la boda: por parte del novio sus padres, D. Salvador Planas Escales y D.<sup>a</sup> Paula Pons Rullán, y por la de la novia también sus padres, D. Gabriel Darder Vicens y D.<sup>a</sup> Lucía Ferrer Reynés.

Actuaron de testigos D. Jaime Colom Orell, hermano político del contrayente, y D. Gabriel Darder Ferrer hermano de la desposada.

Terminada la religiosa ceremonia salió la joven pareja para la capital, desde donde habían de embarcar para Barcelona, Madrid, Zaragoza y Valencia.

Deseámosles eterna dicha en su nuevo estado.

En la mañana de hoy se ha celebrado la boda de la encantadora Srta. Antonia Elías Oliver con el joven comerciante D. José Mayol Cardell.

La religiosa ceremonia ha tenido lugar en la capilla de Ntra. Sra. del Rosario, de la iglesia parroquial, artísticamente adornada e iluminada con profusión, y ha celebrado la misa y bendecido la unión el vicario Rdo. D. Jerónimo Pons.

Lucía la novia un elegante traje de ceremonia de «crêpe mat» negro, y llevaba en sus manos un hermoso ramo de flores.

Han apadrinado la boda, por parte del novio, su padre, D. Bartolomé Mayol Calafat y su hermana Srta. María, y por parte de la gentil desposada sus padres don Salvador Elías Capellas y D.<sup>a</sup> María Oliver Ballester.

Como testigos han firmado el acta los señores D. Rafael Albertí y D. Ramón Lizana, comerciantes.

A causa del riguroso luto de la familia del novio, el acto ha tenido lugar dentro de la más estricta intimidad.

La gentil pareja ha salido en viaje de bodas para el interior de la isla, debiendo embarcar mañana para Valencia y principales poblaciones de España y Francia.

Deseamos a los nuevos esposos toda clase de felicidades en su nuevo estado.

### BODAS DE PLATA

Día 3 de Octubre de 1908 contrajeron matrimonio, a las ocho de la mañana, en esta iglesia parroquial y capilla de la Purísima, nuestros buenos amigos los distinguidos esposos D. Mateo Frontera Pizá y D.<sup>a</sup> María Mayol Castañer.

Cumplióse el martes de la presente semana los 25 años de tan fausto acontecimiento, y para conmemorarlo y dar gracias al Altísimo por los beneficios recibidos en el orden material y espiritual e implorar al propio tiempo su gracia y misericordia para el futuro, los dichosos esposos hicieron celebrar una misa y cantar un *Te-Deum*, después de haber recibido la comunión, en la misma capilla y a la misma hora y en la misma forma iluminada. Celebró la misa el Rdo. Dr. José Pastor, que en aquella ya

remota fecha, como ministro del Sacramento, había bendecido la unión nupcial.

Por la tarde, a la señorial mansión que poseen los esposos en la calle de la Rectoría acudieron, además de los familiares, numerosas y distinguidas familias de la sociedad sollerense que les honran con su amistad, quienes pasaron una buena parte de la tarde, hasta que anocheció, en amigable y entretenida charla, comentando y alabando la piadosa idea de los esposos Frontera-Mayol, y de tal manera que, por los comentarios que oímos, no sería de extrañar que tan cristiana conducta tuviera imitadores.

Los sobrinitos, Lorencito y Catalina Mayol y Coll y Catalina y María-Luisa Mayol y Frontera, quisieron dar una prueba de cariño y respeto, asociándose a la fiesta, ofreciendo a la tía sendos ramos de flores naturales y recitando afectuosa felicitación alusiva al acto. Tocó varias piezas de violín, acompañado al piano por su madre, D.<sup>a</sup> Catalina Frontera Muntaner, Lorencito Mayol y Frontera, y Antonio Mayol y Coll, en unión de su madre, D.<sup>a</sup> María Coll Ozonas, tocó dos piezas de piano, a cuatro manos, siendo todos ellos muy aplaudidos.

Los numerosos concurrentes fueron obsequiados en el espacioso comedor de la casa con pastas, licores, helados y cigarrillos puros. Presidió la mesa la venerable anciana D.<sup>a</sup> Catalina Castañer y Muntaner, que cuenta 82 años de edad, quien, al verse rodeada de sus hijos, nietecitos y tan buenos amigos, y gozar de relativa buena salud, no cesaba de manifestar su alegría y dar gracias a Dios por haberle dado larga vida y ver en torno suyo tres generaciones.

Entre las muchas felicitaciones recibidas por los esposos Frontera-Mayol figura una bendición especial del Excmo. y Reverendísimo F. Mateo Colom, Obispo de Huesca.

A estas felicitaciones, unan también los dichosos esposos la nuestra muy sincera.

## SE ALQUILA

casa en la Plaza de la Constitución para comercio y vivienda, frente a la parada del tranvía. Para informes: Anuncio núm. 20, en esta Administración.

## SE VENDE

la casa número 12 de la calle de Vives. No está alquilada; hállase, por lo mismo, libre por completo para que pueda posesionarse de ella inmediatamente el comprador.

Para informes, dirigirse a su propietario G. Ballester, en *Ca'n Nou*, Huerta.

## Verdadera ganga

Piano nuevo y piano de ocasión. Informar, D. Antonio Rotger—Real, 32, Sóller.

Dentro de este frasco

hallará usted vida, vigor y salud  
Contiene el famoso Jarabe de

HIPOFOSFITOS  
SALUD

Reconstituyente aprobado por la Academia de Medicina por su segura eficacia contra

AGOTAMIENTO  
RAQUITISMO  
ANEMIA

No se vende a granel.

## Deportivas

### Futbol

#### TORNEO FOMENTO DEL FUTBOL

En las dos escaramuzas de la primera jornada, en el Segundo grupo, toman ventaja el «Sóller» y el «Binisalem»

Empezó el pasado domingo a disputarse el Torneo Fomento del Futbol en sus cuatro grupos, teniendo todos los partidos un resultado que puede conceptuarse como normal, al dar el triunfo a los conceptuados ya de antemano como favoritos.

Los resultados fueron:

I Grupo: Génova, 2-Arrabal, 1; Patria, 4-Federal, 2.

II Grupo: Binisalem, 3-Sportman, 0; Sóller, 5-Libertad, 0.

III Grupo: Alléic, 9-Londres, 1; U. S. Libertad, 1-Iberia, 5

IV Grupo: Baleares, 7-Unión Sportiva de Santa Catalina, 2; Molinar, 1-Olimpico 0.

\*\*

Mañana van a jugarse los partidos siguientes, estando vacante el Sóller en esa y en las dos sucesivas jornadas. Su más próximo partido de torneo va a ser el 29 del corriente con el Aldeana.

Bellver-Nacional; Isleño-Cultural; Aldeana-Recreativo; Paloma-Marina; Español-Mallorquí; Andraitx-Internacional; Constancia-Felanitx; Republicano-Luchador.

En su primer match de Torneo el «Sóller» triunfa fácilmente del «Libertad»

Libertad F. C. 0  
Sóller F. C. 5

La circunstancia de coincidir el comienzo del partido con la hora anunciada del paso de los corredores ciclistas de la Carrera del Comercio influyó bastante en que la concurrencia en el campo fuera extraordinariamente escasa en el momento en que el árbitro Sr. Bosch señaló el principio del match. Luego fué llegando algo más de gente hasta el descanso. Verdad es que tampoco incitaba gran cosa la calidad de los contrincantes del Sóller en el debut de este año en el Torneo Fomento del Futbol. Pues de antemano podía pronosticarse con toda seguridad que no será el Libertad precisamente el vencedor del Torneo.

El Sóller pudo actuar a placer y dominó cuanto quiso sin necesidad de emplearse a fondo. Bujosa, el portero local, sólo hubo de intervenir en dos ocasiones a lo largo de todo el partido. Verdad es que con Serra y Socías delante, ambos en plan de barrerío todo, y con una línea media que se sobraba para tener a raya a los delanteros contrarios, al portero poco le quedaba por hacer. Durante el primer tiempo se marcaron dos tantos. El primero lo obtuvo Serra, de penalty por manos de un defensa evitando un goal hecho. El segundo lo obtuvo Galmés de excelente tiro.

Después del descanso marcó el Sóller tres veces más, obteniendo los tantos Galmés y Martí y otro penalty, transformado también por Serra.

El Sóller jugó un excelente partido, destacando más su clase ante la floja exhibición de sus contrincantes. Destacaron Serra, Colom, Castañer II y Galmés. Suau estuvo muy desafortunado en sus shoots, pero junto con Galmés condujo excelentemente la línea. Rosselló estuvo muy acertado en su juego y precisando los pases.

El árbitro estuvo muy bien. Se alinearon por el Sóller: Bujosa—Serra, Socías—Castañer, Rosselló, Colom—Castañer II, Galmés, Suau, Martí, Arcas.

#### Jornada de descanso para mañana.

##### Próximos partidos

Mañana habrá descanso absoluto en el campo de futbol.

Para el próximo domingo se gestiona un encuentro con el Buñola, equipo que últimamente batió en su campo a un once del Mallorca. Y al domingo siguiente es probable que el Sóller le devuelva al Buñola su visita conteniendo en el campo de esa villa limítrofe.

### Ciclismo

La Carrera del Comercio. Se clasifica y llega séptimo el corredor sollerense Miguel Torrens.—Terminan la carrera y llegan 14 y 15 los corredores locales Antonio Santos y José Colom.—Rafael Pou fué vencedor de la carrera.

Según anticipábamos en nuestra última crónica, celebróse el domingo pasado la carrera ciclista titulada Carrera del Comercio, sobre recorrido de 161 kilómetros. Tomaron la salida 47 corredores, entre ellos seis sollerenses: Torrens, Castañer, Roca, Santos, Colom y Fontanet.

De los 47 que partieron sólo 15 llegaron a la meta del Velódromo de Palma, habiéndose retirado, pues, durante la durísima carrera 32 corredores.

Unos kilómetros antes de llegar a Inca se escaparon el corredor santamaricense Dols y un catalán. Dols le fué ganando terreno y llegó destacado a Palma, ganando todas las primas y llevando una ventaja de ocho minutos a todo el lote de corredores. Con todo fué alcanzado por éstos antes de llegar al Coll. Cerca de Alfabia escapó decidido el pollensín José Xumet, quien pasó por Sóller con tres minutos de ventaja sobre su inmediato seguidor Antonio Ramón de Felanitx. Seguían a éste casi juntos Nicolau y Frau. Luego Rafael Pou y José Gascón. Luego pasó, bien solito, el sollerense Miguel Torrens, a 6 minutos del primero. Desde la segunda vuelta bajando el Coll se vela obligado a no poderle hacer rendir a su máquina todas sus posibilidades por haberse saltado una esquirola de la llanta de una rueda, lo que le obligó a tenerla que cambiar perdiendo un tiempo precioso, en cuanto tomó contacto con él su coche seguidor, cosa que no ocurrió hasta el final de la cuesta de Ca'n Bleda.

Pasaron luego Mariano Gascón, Armeñol, Flaquer y Llodrá, con escaso intervalo. Trece minutos después de Xumet pasó Cerdá de Monturri, seguido a alguna distancia por Dols. A 26 y 28 minutos respectivamente, después del primero, pasaron Ferriol y Lliteras.

A 35 y 39 minutos pasaron los corredores locales Antonio Santos y José Colom, a quienes habían separado del pelotón repetidos pinchazos.

Frente a la sociedad «La Unión» se concedieron dos primas para corredores locales: 25 pesetas para el primero y 15 para el segundo, concedidas por un grupo de socios de dicha entidad. Las embolsaron respectivamente Miguel Torrens y Antonio Santos.

Habían pasado por lo tanto por Sóller, continuando la carrera 17 corredores.

De estos hubieron de retirarse luego los principiantes Frau y Ferriol.

Llegaron a la meta con alguna variación respecto de los primeros puestos, habiéndole pasado Pou y Gascón a Xumet en la cuesta de la Pedriza. Ambos llegaron juntos al velódromo, venciendo al sprint el corredor de Algaida Rafael Pou, quien hizo el recorrido en 5 horas 53 minutos 4 segundos.

A continuación llegaron Nicolau y Xumet, tercero y cuarto respectivamente, a tres minutos. Quinto y sexto Flaquer y Ramón a 6 minutos. Séptimo, Torrens a 9 minutos.

Octavo, Mariano Gascón, noveno Amengual, décimo Llodrá undécimo Cerdá, duodécimo Dols a 36 minutos, décimo tercero Lliteras, a 39 minutos.

Poco después llegaron a la meta con tres minutos de intervalo los sollerenses Antonio Santos y José Colom, unos minutos después de terminado el plazo válido para clasificarlos. De todos modos tuvieron el pundonor de querer terminar la carrera.

Los demás participantes sollerenses estuvieron en desgracia. Con dos de ellos, Castañer y Roca se ensañaron con inexplicable imprudencia y torpeza los autos seguidores, que para los corredores resultan harto más temibles y de cuidado que los kilómetros en cuesta a recorrer.

A Castañer, dos kilómetros antes de llegar a Inca, uno de los coches seguidores le puso fuera de combate al darle un fuerte golpe de golpeazo que lo lanzó a la cuneta, afortunadamente lleso. Pero el cambio de marcha resultó inservible y hubo de optar por el abandono.

Otro coche seguidor alcanzó a Roca, cuando iba a cien metros detrás del pelotón de cabeza y le dejó la máquina hecha cisco, menos mal que a él sólo le produjo leves rozaduras. ¡Vaya con los seguidores! para otra vez será cuestión de ponerles bozal.

Fontanet hubo de abandonar la carrera también por averías de la máquina, cuya reparación en ruta y por sus propios medios era prácticamente imposible.

\*\*

La Casa Pizá, que había ofrecido una preciosa Copa como premio a la clasificación general de la carrera, encabezó también una suscripción popular para instituir premios a los corredores locales por orden de clasificación.

Dicha suscripción alcanzó la suma de 98 pesetas que se repartieron entre los tres corredores que llegaron a la meta en proporción de 30, 20 y 15 por ciento respectivamente y entre los que hubieron de abandonar la contra su voluntad, a quienes se les ha repartido el resto de la suma.

De los premios de Palma le han correspondido también 75 pesetas a Miguel Torrens. Buen provecho y que replta.

### Basket-Ball

Importante partido para el lunes

Según noticias recibidas de Palma, el lunes vendrá una selección catalana formada por el Badalona y Sabadell (el Badalona es campeón de Cataluña) para jugar un partido de Basket-ball contra el equipo local reforzado por algunos elementos de Palma de Mallorca.

Aunque el día no sea muy propicio para tal acontecimiento, esperamos ver un buen número de aficionados que asistan a presenciarlo.

La alineación probable será: Mas, Reynés, Carreño, Bauzá, Amengual.

LINESMAN.

### De Teatros

#### DEFENSORA SOLLERENSE

En las funciones de la anterior semana se estrenaron las dos producciones anunciadas, empezando con *Prisionero de mi corazón*, deliciosa comedia, de humorístico asunto, con aires de opereta y ritmos fáciles, interpretada por la encantadora estrella Mary Glory y el simpático galán Roland Toutain.

Fué presentada luego la producción «Ufa» en su versión francesa *Tumultos*. La acción de este film, como ya dijimos, se desenvuelve en los bajos fondos berlineses, entre los profesionales del crimen, entre los fuera de la ley. El asunto, vigorosamente trazado, es llevado con una entereza

y un acierto sencillamente admirables, y el interés que asoma ya en sus primeras escenas, impresionantes por su dureza, va subiendo progresivamente de punto hasta culminar en un estupendo desenlace en que aparece un sentimentalismo cuya delicadeza tiene el carácter de un durísimo agasfuerte en aquel ambiente que, por su fidelísima reproducción, llega en algunos momentos a producir depresión de ánimo.

Los tipos están trazados con rasgos firmes y seguros, y entre ellos el de Ralf, sentimentalmente complejo, está encarnado perfectamente, inteligentemente, por Charles Boyer. Florelle nos ofrece en este film otra muestra admirable de su ductilidad artística, de su fácil asimilación. Con una perfección sorprendente matiza y precisa claramente los complejismos sentimientos de aquella mujer inconsecuente y variable.

Realizada soberbiamente, justísima de ambiente e iluminadas con armonía y acierto sus escenas, *Tumultos*, a nuestro juicio, es una de las obras mejor logradas que hemos visto en la presente temporada.

En la función del miércoles se proyectó la producción sonora *Tinieblas*, interesante drama interpretado por Fay Compton y Frank Harvey y la película muda *Las estrellas del Edén*, por Vivian Gigson y Harry Liedtke.

Hoy y mañana será presentada en este teatro la grandiosa película *El camino de la vida*, producción rusa, que tiene, sobre todo otro valor, el de ser distinta de las otras producciones soviéticas que hasta hoy conocemos. Nada de aquellas grandes sinfonías de rostros, figuras y actitudes; de aquel movimiento de masas hábilmente espectacular; de aquella vaguedad de trama—tan eslava—, propia de los films que han seguido al no igualado «Crucero Potemkin»... La técnica es, en conjunto, normal, sin perder nada de su calidad expresiva; el asunto se aparta de la propaganda estrictamente política, y aunque llevado hacia un matiz social, muestra una mayor cohesión de tema, y conduce, por la ruta de la bondad eterna y de la eterna emoción, hasta una finalidad moral. La criatura abandonada, perdida, la adolescencia hundida en la ociosidad, en el vicio, en la miseria material y espiritual, que se redime y se eleva en el trabajo, en la verdad, en la vida sobria, activa y fecunda, en el entusiasmo y el compañerismo.

En toda la cinta domina como una sencillez infantil, que la hace atractiva aun en los momentos más crudos y sombríos. Los caracteres se delinean con trazo firme y sobrio.

No exenta de esa obscuridad de tono y de acción, característica del cine ruso, *El camino de la vida* logra momentos de gran brillantez de ritmo.

Película de provechosa enseñanza y saludable resultado, que el público recibirá sin duda con general complacencia.

#### KURSAAL

Fué pasada por la pantalla de este salón en la función del sábado y en las dos del domingo últimos la película *El soltero inocente*, por Maurice Chevalier.

El jueves se reprizó *El impostor*, por Juan Torena, y se estrenó *El amor de uniforme*, por Marta Eggerth.

Hay anunciado para hoy el estreno de *Una canción, un beso, una mujer*, por Marta Eggerth y Gustav Froelich.

NARANJAS — MANDARINAS

CARDELL & COLOM

Sucesores de MIGUEL CARDELL (Casa fundada en 1912)

Telegramas: CARDELL

Teléfono: 120

Casas aliadas en:

ALCIRA

LE THOR BEZIERS BINISALEM

## En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria celebrada el día  
3 de Octubre de 1933

### Los asistentes

Estuvo presidida por el señor Alcalde, D. Miguel Arbona Colom, y a la misma asistieron los señores D. José M.<sup>a</sup> Paig Mollé, D. José Forteza Forteza, D. Salvador Frontera Oliver, D. Eugenio Losada Fiol, D. Juan Casasnovas Escalas, don José Serra Pastor, D. Pedro Rullán Pastor, D. Bartolomé Mayol Mayol, D. Miguel Colom Mayol, D. Ramón Pastor Arbona, D. Pedro Coll Bauzá y D. Antonio Colom Casasnovas.

### Orden del día

#### Acta anterior

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

#### Pagos

Se acordó satisfacer: A D.<sup>a</sup> María No-guera Mayol, 51'48 ptas. por lo que le corresponde del mes de Septiembre último por el subsidio que le otorga el Ayuntamiento con motivo del accidente que sufrió en un pie por la explosión de un cohete. A D. Juan Colom, 50'12 ptas por trabajos y materiales de carpintería suministrados al Ayuntamiento durante el presente año. Al propietario del «Garage Palou», 249'15 ptas. por reparaciones y material invertido en la conservación del auto-cuba destinado al servicio de riego, A D. Arnaldo Casellas, 592'30 ptas. por diversos materiales de su tienda de droguería suministrados al Ayuntamiento durante el último trimestre. A D.<sup>a</sup> Teresa Escuder, 112'40 ptas. por los jornales invertidos en efectuar la limpieza de la Casa Consistorial, durante el trimestre último. A D. Francisco Bonnin, 30'25 ptas. por diversas reparaciones practicadas a las guarderías de los caballos propios de este Municipio. A don Gabriel Alcover, 154 ptas. por diversos trabajos de carpintería efectuados por cuenta del Ayuntamiento. Al señor Director Administrador de la «Gaceta de Madrid», 20 ptas. importe de la suscripción a la misma correspondiente al tercer trimestre del año actual. A la Tesorería de Hacienda de esta provincia, 965'35 ptas. por rústica y 965'35 ptas. por urbana, por la diferencia entre 16 centésimas de territorial y las atenciones de 1.<sup>a</sup> enseñanza, y 351'46 ptas. por el impuesto del 1'20 p<sup>o</sup> de Pagos, correspondiente al segundo trimestre de 1933. Al Instituto Provincial de Higiene, 3.469'66 ptas., por la cuota del uno por ciento del presupuesto del año actual, con que el Ayuntamiento contribuye al sostenimiento del mismo. Al Colegio Oficial del Secretariado local de Baleares, 25 ptas. por la subvención concedida por el Ayuntamiento al mismo, correspondiente al año actual. Al señor Depositario de los fondos del Ayuntamiento de Palma, 595'87 ptas., importe del complemento de la cuota carcelaria que corresponde satisfacer durante el corriente año. A D. Miguel Seguí, 254'92 ptas. por 3.731 kilogramos de cemento corriente, 56 tejas y veinte sacos de cemento Portland suministrado, durante el mes de Septiembre último, para diversas obras practicadas por la brigada municipal. A D. Lorenzo Riera, 170'44 ptas. por 5.355 kilogramos de cemento suministrado durante el mes Septiembre último, también para obras de administración municipal. A D. Andrés Pizá, 422'15 ptas. por 6.730 kilos de cemento clase corriente, y 1.650 kilos de Portland, suministrado, durante el mismo mes, por igual concepto. A D. José Socias, Capataz de la brigada municipal, 617'15 ptas. por los jornales y materiales invertidos, durante la semana del 25 de Septiembre al 1.<sup>o</sup> de Octubre, en diversas obras realizadas por administración municipal.

#### Una instancia solicitando el apoyo del Ayuntamiento

Dióse cuenta de una instancia promovida por D. Juan Parellada Cardellach, Director artístico de cine, mediante la que solicita el apoyo moral y material del Ayuntamiento para la introducción de la industria cinematográfica en Mallorca que puede ser con el tiempo de capital trascendencia para esta isla, si las autoridades, haciéndose cargo de lo que esto representa, quieren darle el primer impulso. Acompaña a dicha instancia un proyecto de sus ideas para el establecimiento de dicha industria.

El Ayuntamiento resolvió dejar dichos documentos ocho días sobre la mesa para su estudio.

### Extracto de cuentas

Fué aprobado el extracto de operaciones de debe y haber realizadas por el Apoderado del Ayuntamiento en Palma, durante el tercer trimestre del actual ejercicio, del que resulta un saldo a favor del Ayuntamiento de 5.981'70 ptas. que se resolvió ingresar en la Caja municipal.

### Ingresos

Se aprobaron las relaciones de las cantidades recaudadas por la Administración Municipal de Arbitrios, durante el mes de Septiembre último, por arbitrios ordinarios y extraordinarios, las cuales ascienden respectivamente a las sumas de 11.874'06 pesetas, y 2.496 ptas., cuyas cantidades se acordó ingresar en la Caja municipal.

También se aprobó la relación de cantidades cobradas por el Sepulturero municipal, durante el tercer trimestre de este año, por el servicio de enterramientos, la cual asciende a la suma de 129'50 ptas. cuya cantidad se acordó ingresar en la Caja de este Municipio.

#### Un pago al señor Interventor

Se acordó satisfacer al señor Interventor de los fondos del Ayuntamiento, la cantidad de 125 ptas., importe de la dotación correspondiente al tercer trimestre de este año, para material de su oficina.

#### Elección de Regidor Síndico suplente

Procedióse en la forma acostumbrada a la elección de Regidor Síndico suplente, cuyo cargo habla quedado vacante, y una vez efectuada la votación se procedió al escrutinio que dió el siguiente resultado:

Siete votos emitidos a favor de D. Ramón Pastor Arbona, y seis papeletas en blanco.

En consecuencia quedó elegido por mayoría de votos D. Ramón Pastor Arbona.

#### Sobre la adquisición de cemento

Se dió cuenta de la comunicación remitida por los industriales D. Miguel Seguí, D. Andrés Pizá, D. José Bauzá y D. Lorenzo Riera, mediante la que participan al Ayuntamiento la imposibilidad de continuar facturando los precios del cemento en las condiciones actuales, y que por lo tanto a partir del día 1.<sup>o</sup> de Octubre queda fijado a treinta y cinco pesetas la tonelada o bien a 1'20 ptas el saco.

Se entabó una larga discusión sobre este asunto en la que intervinieron casi todos los señores Concejales, y por último se acordó facultar al señor Alcalde para gestionar nuevos precios entre los industriales de esta ciudad y para pedir a las fábricas de dicho material, de Biñola, a que precio lo pueden facturar puesto sobre la estación de Sóller.

#### Ensanche del Pont dels Ases

Pasóse a tratar de la conveniencia de dar mayor amplitud al puente llamado *dels Ases*, existente sobre el torrente del *Barranc* en la prolongación de la calle de la Victoria, y se acordó realizar dicha mejora facultando al señor Alcalde para que ordene se empiecen las obras cuando lo crea oportuno.

#### La alineación de la playa

Se dió cuenta de una instancia promovida por D. Jaime Coll Mayol, en nombre propio y en el de los demás firmantes de la misma, mediante la que solicitaba sea modificada la alineación que figura en el plano de urbanización de la playa del puerto de esta ciudad, para construcciones, en la zona comprendida entre el torrente Mayor y la carretera del Puerto. Aducen varias razones, como la de que la alineación actual resulta perjudicial para el tráfico y concurrencia de automóviles a la playa, máxime cuando se establezca el caserío de «Muleta», convirtiendo aquellos parajes de junto a la parada del tranvía en un peligro para el peatón y para el automovilista dada la poca amplitud y lo reducido del espacio que quedará para maniobrar libremente y sin peligro alguno el tranvía, los automóviles y la numerosa masa de gente que en diversas fiestas y en toda la temporada del verano se forma junto a la parada del tranvía dicha de la Torre. Otra de las razones que exponen es la de que caso de practicarse las edificaciones en los sitios que el plano determina el puerto quedaría cerrado en forma muy poco ventajosa para su estética, ya que la vista bellísima que se puede disfrutar desde lejos de la misma carretera quedaría limitada por las edificaciones o viviendas que en su día se construyan. Terminan suplicando sea modificada la alineación de dicha zona, señalando la rasante para las nuevas alineaciones tres metros más al interior de los solares de referencia.

Abierta discusión sobre el particular, el señor Serra rebatió las razones que se exponen en dicha instancia diciendo que tienen poco fundamento por cuanto con la construcción del puente proyectado sobre la desembocadura del torrente en aquel punto queda solventada la dificultad de la libre circulación de vehículos y peatones, y que en cuanto a lo de la estética si bien desde lejos, de la carretera, no podría disfrutarse la vista que hoy se ofrece a causa de los edificios que se construyeran, es una excusa, pues desde el punto denominado *Sa Torre* ya no quedaría obstruida la bella perspectiva del puerto.

El señor Colom (D. Miguel) dijo considerar que la primera de dichas razones es la más fundada, pues efectivamente en cuenta que aquel sitio es reducido en caso de aglomeración de gente y vehículos y que de hacerse lo que se solicita quedaría muy mejorado el proyecto.

El señor Rullán dijo que entendía no debe modificarse ahora las alineaciones aprobadas, a lo que le contestó el señor Colom (D. Miguel) diciendo que no hace mucho tiempo se acordó modificar la anchura de las aceras que figuran en el proyecto.

Se prolongó algo más la discusión, y por último, a propuesta del señor Colom (D. Antonio) se acordó que la Comisión de Obras, ampliada con la de Hacienda, estudie este asunto y vean antes de aprobar nada sobre el particular en qué cantidad ayudarían los solicitantes.

#### Creación de un Colegio de 2.<sup>a</sup> Enseñanza.

Seguidamente se pasó a tratar de la conveniencia de solicitar del Excmo. señor Ministro de Instrucción Pública la creación de un Colegio de 2.<sup>a</sup> Enseñanza en esta ciudad, y después de expresar el señor Serra la importancia que tendría esta mejora para esta población y una vez leídas, a petición del señor Puig, las condiciones en que el Estado establece dichos centros de enseñanza, que son facilitar local y 15.000 pesetas para sueldos, la corporación acordó solicitar del citado Ministro de Instrucción Pública la creación del expresado Colegio y dar un voto de confianza al señor Alcalde para que encamine el asunto lo más pronto posible.

#### Estado económico

Dióse cuenta del estado económico del Ayuntamiento en 30 de Septiembre último, del que resulta que el saldo del mes anterior era de 60.793'12 ptas., que los ingresos efectuados durante el mes de Septiembre ascienden a la suma de 15.353'99 ptas., o sea un total de 76.147'11 ptas., y que los gastos se elevan a la suma de 20.494'22 ptas., quedando por consiguiente una existencia de 55.652'89 ptas.

La Corporación se dió por enterada.

#### Interesando una reparación.

El señor Presidente ordenó la lectura de una comunicación remitida por el señor Secretario del Consejo local de 1.<sup>a</sup> Enseñanza, dando cuenta de haber acordado aquel Consejo, en vista de una denuncia verbal presentada al mismo, dirigirse urgentemente a la Alcaldía para que ordene, si lo cree conveniente, una visita de inspección al local que ocupa la Escuela Graduada de niños n.<sup>o</sup> 2, en el edificio del ex-Convento, para que dictamine sobre el estado de solidez de los techos de dicha escuela.

La Corporación acordó dar un voto de confianza al señor Alcalde para que en unión de la Comisión de Obras gire dicha visita de inspección y gestione cerca de los propietarios del expresado edificio el arreglo que sea necesario.

#### Ruegos y Preguntas

El señor Serra dijo que al oír la lectura del acta de la sesión anterior, a la que no asistió, le habían chocado las palabras pronunciadas por el Sr. Casasnovas combatiendo el bando de la Alcaldía que aseguraba el orden. Por ello había pedido la palabra.

Debo decir al señor Casasnovas, dijo, que mejor que protestar de un bando que sólo tiende a garantizar la tranquilidad de nuestra querida ciudad, debería hacerlo de que media docena de forasteros se hayan impuesto a la masa obrera genuinamente sollerense, tan inteligente y comprensiva. Esto es lo lamentable, tan lamentable que se ha dado el vergonzoso espectáculo del viernes pasado, en el cual tras una tormenta como la de la noche del jueves al viernes, que derrumbó techados dejando las casas descubiertas y sus interiores a la intemperie, no dejaron los obreros huelguistas, dirigidos por estos extraños

al pueblo de Sóller, que las techumbres se repararan, exponiendo a los habitantes de las casas a tener que aguantar la inclemencia del tiempo, otra vez amenazador.

Sé. me consta, continuó diciendo, que muchos de los obreros no están conformes con este proceder. No pueden estarlo. Ello me mueve a presentar una proposición que, aunque no necesaria, sirva de estímulo y apoyo moral al Alcalde para su actuación.

Pido que todas las minorías se adhieran a ella, y en especial lo pido a la Socialista, ya que se basa en una ley promulgada por ministro tan socialista como el Sr. Largo Caballero.

La proposición es la siguiente: Que el Ayuntamiento acuerde prestar todo el apoyo moral a la Alcaldía con el fin de resolver la huelga de albañiles, llegando a aplicarse la ley de Términos Municipales con objeto de expulsar de Sóller a los elementos extraños a la población que intentaran malear el conflicto.

El Sr. Casasnovas dijo que protestó por haberse indicado en el bando que los huelguistas profirieron gritos subversivos, no siendo esto exacto.

El señor Presidente dijo haber sido insultada la fuerza pública.

El Sr. Coll se lamentó de que por parte de los concejales no se haya hecho nada para solucionar este conflicto social.

D. José Puig se adhirió a lo dicho por el Sr. Serra y contestando al Sr. Coll, dijo que las cuestiones sociales no son de la incumbencia de los concejales sino de los Jurados Mixtos.

El Sr. Colom (D. Miguel) también se mostró conforme en lo dicho por el Sr. Serra, discrepando en lo que se refiere a la Ley de Términos.

D. Pedro Coll insistió en sus anteriores manifestaciones, diciendo que en las otras poblaciones el Alcalde y demás autoridades hacen lo posible para solucionar esos conflictos.

El señor Presidente expuso lo que ha hecho para solucionar esa huelga y las gestiones que viene realizando aún, no admitiendo las censuras que le dirige el Sr. Coll.

El Sr. Coll dijo estar conforme en parte con lo manifestado por el Sr. Presidente, pero insistió en que de haber existido por parte de la Alcaldía mayor energía, esta huelga estaría ya solucionada.

El señor Serra dijo que al señor Alcalde no se le puede hacer cargo alguno por su actuación ante la huelga planteada. Hay que tener en cuenta, agregó, y a él le consta por haber oído la discusión entre los delegados patronales y obreros que sostuvieron ante el señor Delegado del Trabajo, que en esta cuestión se ventilaba más que nada una cuestión de amor propio, y ante un asunto de esta naturaleza no cabe intermediación posible de momento. Ahora que ha habido tiempo suficiente para la mutua reflexión es cuando procede una nueva intervención de la Alcaldía, intervención, que como ha dicho el señor Presidente, está ya llevando a efecto.

El Sr. Coll dijo que los concejales representan el pueblo y ante un movimiento que perjudica al pueblo es un deber moral de ellos intervenir para evitarlo.

El Sr. Rullán se interesó para que sea colocado un buzón provisional para la correspondencia, en Biniraix, interín se reciba el que tiene encargado para dicho punto la Administración local de Correos.

La Corporación acordó acceder a la solicitada por el Sr. Rullán.

El mismo Sr. Rullán dió cuenta de los presupuestos interesados por el Ayuntamiento para cercar el kiosco de la playa con una baranda de hierro igual a la que existe en la terraza del mismo y para la construcción de un aljibe y depósito de mercancías y enseres.

El Ayuntamiento acordó dejarlos sobre la mesa para su estudio.

El Sr. Casasnovas dijo que si existe una ley de Términos, también existe otra que crea las Bolsas de Trabajo, y propuso sea creada una en esta ciudad.

Se acordó estudiar este ruego del señor Casasnovas.

Y no habiendo más asuntos a tratar, a las once se levantó la sesión.

## Deseo un joven

conocedor en frutas y vinos y que hable algo el alemán.

Buenas condiciones. Quien tenga interés, escriba directamente a

Antonio Mayol (Peña), Querstrasse 11  
Eisenach (Alemania).

## ECOS REGIONALES

## Crónica Balear

## Mallorca

Día 27 del próximo pasado mes regresaron de la Colonia Escolar de Ca'n Tàpara, los niños que han formado la tercera y última tanda de las Colonias que sostiene la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares.

Los niños vuelven sanos, fuertes, alegres y agradecidos, habiendo efectuado muchos paseos y visitado, con los correspondientes permisos y exquisitamente atendidos, los fuertes de San Carlos e Illetas, castillos de Bellver y Bendinat, Faro de Porto-Pí y Fábrica de Abonos Químicos de la Casa Ciro.

La víspera de su regreso, con sincera alegría y ejemplar afecto y disciplina y organizada por los señores Profesores, celebraron los niños una fiesta íntima, demostración clara de sus progresos físicos y morales, la cual fué presenciada por los señores Director y Subdirector y alto personal de la Asociación.

Se encuentra en esta ciudad el ingeniero de telecomunicación señor Budí, afecto a los laboratorios de la Dirección general de Telecomunicación de Madrid, con objeto de inspeccionar la nueva emisora Radio Mallorca, que acaba de instalarse en esta ciudad.

En la causa que se instruye por el Juzgado de Inca con motivo de la muerte violenta de los contrabandistas hermanos Isern Vidal, en la carretera de Alcúdia, se ha dictado auto de procesamiento por doble asesinato y prisión sin fianza contra dos de los carabineros que participaron en el hecho. Desde los primeros momentos se ha mostrado parte en la causa la familia de los interfectos, defendida por el abogado D. Fernando Pou y representada por el procurador don Pedro Perelló.

El miércoles de la anterior semana, por la noche, en el «Teatro Lírico», de Palma, se celebró un concurso de orfeones organizado por el Ateneo y patrocinado por la Diputación. El producto era para adquirir radium para el Hospital civil.

El teatro, extraordinariamente concurrido, presentaba brillantísimo aspecto.

El fallo del Jurado fué el siguiente: primer premio, al Orfeón Republicano del sexto distrito, dirigido por el maestro Rossi; segundo premio, a la Agrupación Federal, dirigida por el maestro Castellá; tercer premio, al Orfeón La Protectora, dirigido por el maestro Baratta.

El Jurado calificador estaba formado del modo siguiente: Presidente, el compositor D. Antonio Torrandell; Vocales: D.ª Marina Fernández Lamarca, profesora de música de la Escuela Normal del Magisterio; don

Pedro Barceló, Presidente del Montepío Músico Palmesano y crítico musical; Mosén Rafael Vich, organista de la Santa Iglesia Catedral Basílica y D. Jaime Albertí, músico militar, director de L' Harpa d' Inca.

Con fecha 10 de Agosto fué elevada a la Dirección General de Aeronáutico Civil una instancia suscrita por don Ginés Mayoral Andreu, director gerente de la Compañía Aérea del Mediterráneo, en la que solicita la concesión de una línea aérea de servicio regular para el transporte de viajeros y pequeños paquetes de mercancías entre Barcelona, Baleares y Valencia.

El Ministerio de Comunicaciones, visto el informe emitido por la Dirección de Aeronáutica Civil, ha tenido a bien disponer la concesión que solicita a la Compañía Aérea del Mediterráneo con arreglo a las normas que ha publicado la «Gaceta», las que, por falta de espacio, no nos es posible continuar aquí.

En la noche del sábado último, en la sociedad «Casal Català», de Palma, dió una conferencia el concejal del Ayuntamiento de Palma don Lamberto Juncosa, tratando sobre el abastecimiento de aguas de esta población. Además de las autoridades, asistieron principalmente personas de la colonia catalana.

Y el domingo, en el «Teatro Balear» se celebró, organizado por el Ayuntamiento, un acto de propaganda a favor del referéndum para el empréstito para abastecimiento de aguas y confección del alcantarillado. Tomaron parte representantes de las minorías que constituyen el Ayuntamiento. El vestíbulo estuvo adornado y tocó la Banda Municipal.

En la mañana del lunes, con las formalidades acostumbradas, se celebró la apertura de curso en el Instituto y en la Escuela de Comercio.

Y por la noche también se celebró en la Escuela de Artes e Industrias y en la Escuela de Trabajo.

El señor Alcalde de Palma se muestra muy satisfecho por el favorable ambiente que se va formando en torno del referéndum para el empréstito en favor del proyecto de alcantarillado y canalización.

Las consultas sobre este tema, dijo, son continuas; es en número enorme la gente que se ha interesado por ello, y todo hace esperar que el resultado de la votación será espléndido.

Por otra parte sabemos que ya son varias las personas que, aún antes de emitirse, se interesaron para la suscripción de títulos.

Los carabineros efectuaron en las inmediaciones del pueblo de Santanyí una importante aprehensión de tabaco de contra-

bando. El jefe de Carabineros ha manifestado que esta campaña que se está verificando para perseguir el contrabando obedece a que la recaudación de la Arrendataria en Mallorca había descendido de una manera notable.

Regresaron el miércoles las fuerzas de esta guarnición que tomaron parte en las maniobras militares celebradas estos pasados días en Santanyí.

En estas maniobras tomaron parte el Regimiento de Infantería n.º 28 con dos de sus batallones, el Grupo de campaña con sus baterías Ligera y Montaña, una sección de Zapadores y la Ambulancia de Sanidad.

El regreso a Palma se efectuó en varios trenes militares que circularon por la línea estratégica de Santanyí.

La batería de Artillería Ligera regresó a la capital por carretera.

De los días veinticinco a treinta de Septiembre los ejercicios desarrollados fueron de Compañía, Batallón y Batería aisladamente.

La parte más interesante de estos supuestos tácticos fué desarrollada los días uno y dos del corriente con ejercicios de conjunto.

Estas maniobras han tenido, además de las enseñanzas técnicas, otras también interesantes sacadas de las luchas con los elementos atmosféricos que durante los días de maniobras se manifestaron en forma imponente, presentando muchas dificultades a los cuerpos contendientes al tener que marchar por terrenos encharcados por las frecuentes lluvias.

La Cámara Oficial de la Propiedad Urbana de Baleares ha dirigido al Excmo. señor Presidente del Gobierno y a los Ministros de Gobernación y Guerra el siguiente telegrama:

«Ruégole encarecidamente que dada situación Baleares no sea disminuida plantilla actual Guardia civil, antes bien sea aumentada con carácter permanente hasta poder formarse tres unidades efectivas, precisas aquí para debida organización servicios.—Propiedad Baleares alarmada ante peligro disminución beneméritas fuerzas salvaguarda orden y mutuo respeto espera de justos sentimientos V. E. será atendida su petición.—Salúdale respetuosamente, Jaime Suau, Presidente Cámara Oficial Propiedad Urbana.

El señor Gobernador civil manifestó a los periodistas que por la Policía se ha emprendido una campaña contra las publicaciones pornográficas y sicalípticas.

El lunes por la mañana el Inspector Jefe, don Luis Degorgue, ordenó una inspección a los kioscos, dando por resultado que por los agentes don Antonio Guri, don Nicolás Tous, D. Francisco Bals, don José Sastre y don Andrés Orell fueron ocupados 322 nove-

las y folletos pornográficos y sicalípticos, que seran quemados.

Se celebrará mañana, domingo, día 8, el primer festival de Música Mallorquina, y es el único objeto de esta importante manifestación cultural que organiza la «Capella Clásica de Mallorca» y ha de tener lugar en el patio del histórico Palacio de la Almudaina, poner en contacto al pueblo mallorquín con nuestros compositores más representativos. La «Capella» ruega, pues, a todas las entidades culturales y artísticas que, por omisión involuntaria, no hayan recibido invitación expresa, se den por invitadas.

El presidente de la Diputación Provincial, señor Jullá, recibió la visita de los señores don Jaime Homar capitán de Artillería y don Onofre Fuster oficial de Telégrafos pertenecientes a la entidad «Radio Mallorca» ofreciéndose para todo cuanto se relacione con la Estación emisora recientemente implantada, en el terreno oficial y particular, y que pueda interesar, para los Establecimientos dependientes en la Corporación provincial.

El señor Jullá agradeció el ofrecimiento y les felicitó por el éxito de esta Estación emisora, que, a juzgar por el periodo de pruebas, ha de rendir excelentes resultados.

Para mañana, domingo, a las tres de la tarde, se anuncia en la Plaza de Toros de Palma un interesante festejo en el cual se lidiarán seis hermosos novillos.

Es base de dicho festejo la presentación del famoso caballista Antonio H. Macet, único artista a caballo que pone banderillas a dos manos con toros sin embolar.

Macet rejoneará dos toros de buen peso y bien armados, para lo cual traerá de Barcelona sus famosas jacas.

En dicho festejo, además, se lidiarán dos hermosos novillos, los cuales serán estoqueados por los jóvenes novilleros Juanito Pomar y Alfredo Coll, de cuya última actuación se guarda tan buen recuerdo.

Completará el programa la lidia de dos erales a cargo de los populares diestros Antonio Sacamonte y Cagancho de Felanitx.

En esta función regirán precios popularísimos y las señoras pagarán media entrada.

## SE VENDE

Hermosa Villa en «Son Español» (Palma), con vista al mar. Reune todas las comodidades modernas, agua abundante y corriente, (4 cisternas) y calefacción central. Está rodeada de jardín y un huerto de unos 1.000 m.²

Para informes dirigirse a D. Jaime Colom, Moragues, 27—Sóller.

FRUITS FRAIS &amp; SECS-PRIMEURS

COLL, MICHEL &amp; CASANOVAS

44, Cours Julien, = 1 &amp; 3, Rue Piscatoris MARSEILLE

Télégrammes: Colmicas

TELEPHONES { COLBERT 42 - 37  
COLBERT 37 - 79

BANANES

ORANGES

Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial Direct par Vapeurs Fruitiers Iles Canaries-Marseille-Nice.

Service Maritime Spécial par nos voiliers a moteurs les plus rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

Succursales á:

NICE

TOULON

1, Rue Saint-François de Paule.—2, Rue Saint-François de Paule.  
—1, Rue du Cours.

8, Place Louis-Blanc

Téléphone 818-21

Adresse Télégraphique: COLMICAS

Téléphone 21-72

Adresse Télégraphique: COLMICAS

Exportación al Extranjero  
Naranjas, Mandarinas - Limones

# FRANCISCO FIOLE

ALCIRA (VALENCIA)

CASA FUNDADA EN 1912

Telegramas: FIOLE-ALCIRA Teléfono, 91 Apartado de Correos, 9

Especialidad en naranjas de clase selecta y sanguinas ovas, finas y doble finas

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA  
LLOC

## BARTHELEMY COLL

IMPORTATION  
DIRECTE

MARQUE DEPOSEE

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

Marque B. C. DEPOSEE

Telephone { COLBERT 57-21  
MANUEL 36.92

### MARSEILLE

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE  
::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:  
LLOC  
(Barcelona)

### CASA COLL

CALLE FUSINA, 15

Teléfono.  
S. P. 1356

Exportación de frutas  
Naranjas, Limones, Mandarinas

# Juan Alorda

CARCAGENTE (Valencia-España)

SAN VICENTE, 5

Dirección Telegráfica: ALORDA CARCAGENTE

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

ALMACENES y DESPACHO: Plaza frente Estación F. C. Norte

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

Teléfonos 10 y 61

PAPEL DE HILO

de las mejores clases y marcas  
hasta las más económicas

en toda clase de rayados  
horizontal, cuadrulado, diario  
americano y mayor



Lo hallará en la Imprenta y Librería de J. Marqués Arbona-San Bartolomé, 17.

FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS  
 IMPORTATION EXPORTATION  
 SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

**FRANÇOIS MAS**

9, Place Paul Cézanne  
 & 108, Cours Julien

**MARSEILLE**

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29 - 87

MAISON D'EXPEDITIONS FONDEÉ EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis  
 et légumes du pays.

**C. Homar Fils**

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégrafique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

FRUITS FRAIS, SECS ET PRIMEURS

**Compañía Frutera**

GUILLERMO SEGUI Gérant

Importación directa d'ORANGES et BANANES par Bateaux  
 Speeiaux desservant les filiales a Sète, Toulon Cannes et Nice

36 - 38 Cours Julien MARSEILLE

Teleph: Colbert 37-82

Telegraphe FRUTERA

**Etablissements CAPARO & ESPANA**

Société a responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000

16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)

**BORDEAUX**

Expédition toute l'année de **BANANES**

en tout état de maturité

**ORANGES - MANDARINES - CITRONS**

**VENTE EN GROS:** 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau

**VENTE AU DETAIL:** 62, Rue du Hamel, Jusqu'a 9 H. du matin

Adresse Télégraphique:

CAPARA-ROUSSEAU-BORDEAUX

Téléphone: 84.682

Succursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux N.° 17.492

R. C Bx.4365

TALLER DE EBANISTERIA Y CARPINTERIA

DE

**RAFAEL MORA**

Calles del Mar, 6 y de Pablo Iglesias, 16

**SÓLLER**

Se han recibido para  
 la próxima temporada,  
 400 sillones de junco  
 con cenefas esmalte,  
 propios para cafés y  
 casas particulares.

Precios sin compe-  
 tencia, desde 12 ptas.

No dejen de visitar  
 mis almacenes en don-  
 de encontrarán un  
 gran surtido en juegos  
 dormitorios, comedores  
 y salones estilo  
 cubista.

Los más modernos  
 modelos.



**HOTEL RESTAURANT  
 DE MARINA**

Plaza de Palacio, 10  
**BARCELONA**

**NUEVAS  
 E IMPORTANTES REFORMAS**

Servicio esmerado :-: Baños :-:

Agua corriente :-: Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta  
 avisando la llegada con antelación.

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase  
 de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALLS CENTRALES—ORLEANS.

**PENSIÓN MAYORAL** de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CO-  
 RRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTE-  
 MENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES

**RAMBLA DEL CENTRO—PLAZA REAL**

Entrada Calle Colón, 3

**BARCELONA** Teléfono núm. 14.680

**HOTEL FALCÓN Barcelona**

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

**CASA FAMILIAR — AGUAS CORRIENTES — BANOS**

**CALEFACCIÓN — ASCENSOR**

Teléfono interurbano en todas las habitaciones

**Taller Electro - Mecánico**

Reparaciones de automóviles, motores industriales y marinos

Toda clase de maquinaria industrial

Especialidad en la precisión de regulación de los motores

**JOSÉ COLL PIZÁ**

Instalaciones auto-bobinaje, magnetos, batería, carga de las mismas

Cambio de placas de todas clases, soldadura autógena  
 y reparaciones en general.

CALLE DE CETRE, 19—SÓLLER

ENTREPOTS D'ORANGES, CITRONS, MANDARINES & GRENADES

EXPEDITIONS et EXPORTATIONS en FRUITS, PRIMEURS et LEGUMES  
 FRUITS FRAIS ET SECS

**JEAN CASTAÑER**

EXPÉDITEUR

18-et 22, Grande-Rue **VALENCE-sur-RHONE**

Adresse Télégraphique:

CASTAPRIM VALENCE

TELEPHONE 3-01

Antes de hacer sus compras consulte a  
LA CASA DE LAS NARANJAS

# F. ROIG

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia  
Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia  
Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

Frutas frescas y secas

Especialmente naranjas, mandarinas y bananas

## ANTONIO ESTARELLAS

Sains-du-Nord (FRANCIA)

Correspondencia telegráfica. ESTARELLAS Sains-du-Nord

Teléfono 58.

## Casa MIGUEL MARTORELL

Fundada en 1904

## JUAN REYNES SOBRINO SUCESOR

Comisión exportación de:

Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones  
Trabajo esmerado y de absoluta confianza  
Calle de Senia Bonastre, 7 CARCAGENTE (Valencia)  
Teléfono 124-Dirección telegráfica: REYNES-CARCAGENTE

Para buenos retratos RUL-LAN

## RUL-LAN siempre RUL-LAN

Diploma en la Exposición Internacional de 1927.  
Fotógrafo de la Excm. Diputación Provincial de Baleares.  
De la Royal Photographic Society of the Great Britain.  
Palacio, 10 PALMA. Teléfono 5-1-1

Encargue sus ampliaciones a RUL-LAN. Última novedad ampliaciones al cloro-bromuro  
El mejor papel para ampliaciones.

## EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales verinas y limones

## MARCO e IÑESTA

Casa Central MANUEL (Valencia)

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia) Telegramas: MARCO, MANUEL  
JATIVA  
ARCHENA (Murcia) Teléfono, 7

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.  
CLERMONT L'HERAULT

## FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre  
nouvelles, dattes muscades

## PIERRE BISCAFÉ

151, Rue Sadi-Carnot - ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)  
BISKRA (17 Rue Cazenave)  
AIN-TAYA (Avenue de la Gare)

## EXPORTATION DE FRUITS ET LÉGUMES DE TOUTES SORTES

ORANGES-CITRONS-MANDARINES ARTICHAUTS du LLOBREGAT  
TOMATES-Saucisse rouge de Valencia Pommes de terre de Mataro  
Spécialité de Prunes Japonaises Jaunes et Rouges Choux - Choux-fleurs - Salades

## Emilio GASCO-PRATS

PUEBLA-LARGA  
(VALENCIA)  
Téléphone 31

Calle Industrias  
PRAT DE LLOBREGAT  
(BARCELONE) Télép.: 58

Expéditions rapides pour l'Étranger - Prix Modérés

Succursales de Transit  
spécialisées pour le trans-  
bordement des Fruits et  
Primeurs aux frontières

José Gasco { CERBERE (Pyr.-Orlé) Téléphone 38  
HENDAYE (Bass.-Pyrées) Téléphone 210

## IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION

Fruits, Légumes, Primeurs

## MICHEL BERNAT

6, Rue Lamartine - ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chas-  
selas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

## Maisons d'Expédition

AIN-TAYA - BISKRA ZERALDA

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

## TRANSPORTES

MARÍTIMOS y TERRESTRES

## AGENCIA de ADUANAS

## CASAS en

CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

## ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

## Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

### TELEFONOS

CERBERE 8  
PORT-BOU 21 int  
SOLLER -  
VALENCIA 1991  
CETTE 3-37

### TELEGRAMAS

Cerbere  
CETTE  
Port-Bou  
VALENCIA

### CASA CENTRAL

**Cerbere**  
Pyr. Orlés  
FRANCIA